

# កុំសព្វាសាខែង

# NEW PIONEERS

# dẫn đạo

June 17, 1977

GOVERNOR'S TASK FORCE FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT  
707 East Locust, Des Moines, Iowa 50319

No. 22

Toll Free Number : 800-362-2780 : Tai Dam Team  
800-362-2923 : Vietnamese Team

## YOUR ABILITY TO

## SPEAK, READ AND WRITE ENGLISH CAN AFFECT YOUR JOB

Learning to effectively speak, read and write English is almost essential to getting and keeping a good job. An employer, as well as the other employees, must be able to verbally communicate with the worker. If there is a language barrier and the worker can't understand what is being said to him or can't answer back, job difficulties could easily arise. More important, not being able to adequately speak, read and write English can hold a person back from getting a better job.

There are a number of Indochinese refugees presently working who cannot adequately speak or read English. Many times these jobs have been set up so the refugee does not need to communicate at all. In other cases, one refugee who can

speak English interprets the actions and instructions for the others.

In the beginning, this type of work situation is excellent. However, refugees who are interested in moving up to better jobs need to learn English. Employers almost always want people who can adequately speak, read and write English. Without a doubt, the better paying jobs demand a proficient knowledge of the English language.

Besides trying to get a better job or simply to be more efficient at the one you have, there is another good, and probably more important, reason to learn English: Happiness.

People make up life, no matter who you are or where you live. Not being able to talk with all peoples, such as the many cultures in America that commonly speak English, can be an isolating handicap.

Learning English will allow you to enjoy many different people, as they will enjoy you.

America operates with the English language. Hopefully, by learning to communicate in English it will help you to experience all the pleasures and opportunities the U.S. has to offer.

If you need help in locating English classes, please call the Task Force.

PROPOSED LEGISLATION PERTAINING TO PERMANENT RESIDENT ALIEN STATUS FOR INDOCHINESE

Here is a short article updating the present legislative situation proposing permanent resident alien status for eligible Indochinese refugees and a listing of the names and addresses of persons to contact in support of the bills.

There are now two subcommittees expected to introduce legislation into the United States Congress which would grant permanent resident alien status to eligible Indochinese refugees:

1. House Judiciary Subcommittee--Immigration, Citizenship and  
International Law

Chairman: Joshua Eilburg	(Democrat-Pennsylvania)
Hamilton Fish, Jr.	(Republican-New York)
Billy Lee Evans	(Democrat-Georgia)
Sam B. Hall, Jr.	(Democrat-Texas)
Herbert E. Harris II	(Democrat-Virginia)
Elizabeth Holtzman	(Democrat-New York)
Harold S. Sawyer	(Republican-Michigan)

This subcommittee's bill is called the Hamilton Fish bill. The file number is H.R. 2051.

To write in support of the bill write to:

Hon. Joshua Eilburg  
House of Representatives  
Rayburn Office Building, Rm. 2135  
Washington, D.C. 20515

If more information is needed, contact the subcommittee's office phone at 202/225-5727.

2. Senate Subcommittee on Immigration, Refugees and  
International Law

Chairman: James O. Eastland	(Democrat-Mississippi)
Edward M. Kennedy	(Democrat-Massachusetts)
James G. Abourezk	(Democrat-South Dakota)
Paul Lazalt	(Republican-Nevada)

This subcommittee's bill is called the Edward M. Kennedy Bill. The file number is S. 694.

To write in support of the bill write to:

Hon. Edward M. Kennedy  
United States Senate  
Russell Senate Office Bldg., Rm. 431  
Washington, D.C. 20510

If more information is needed, contact the subcommittee's office phone at 202/224-4118.

According to the latest information available, no hearings have been scheduled for either bill. We strongly urge all concerned persons (refugees, sponsors, friends, groups, organizations, etc.) to write to either or both of the subcommittees voicing their support of the bills. We also suggest persons write to both United States Senators and the one United States Representative in their district from Iowa.

Following is a list of the United States Senators and Representatives from Iowa:

Senators

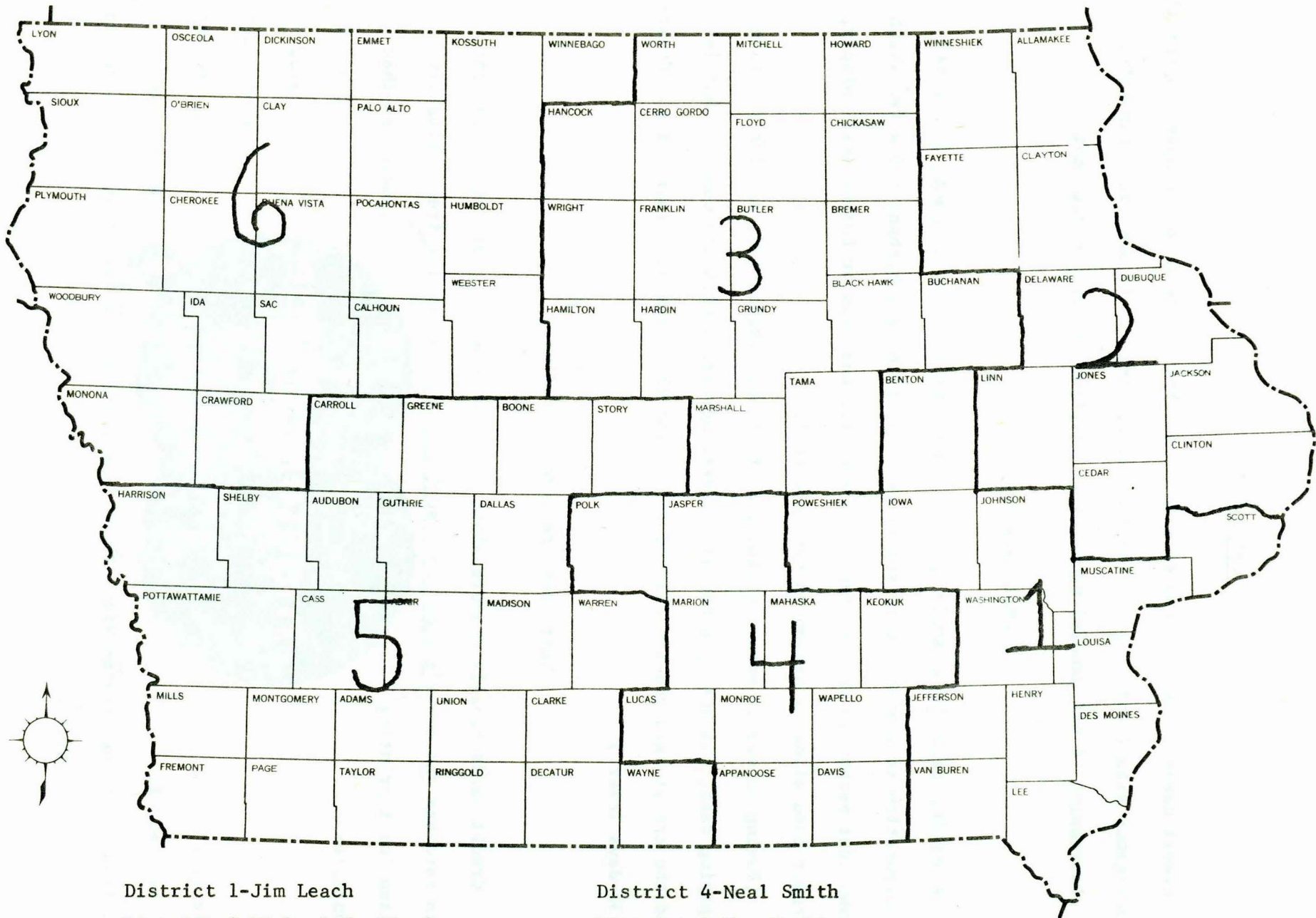
Dick Clark (Democrat)  
United States Senate  
Russell Office Bldg., Rm. 404  
Washington, D.C. 20510

John Culver (Democrat)  
United States Senate  
Russell Office Bldg., Rm. 344  
Washington, D.C. 20510

Representatives

Jim Leach (Rep.) U.S. House of Rep. Longworth Bldg., Rm. 1724 Washington, D.C. 20515	Charles Grassley (Rep.) U.S. House of Rep. Longworth Bldg., Rm. 1213 Washington, D.C. 20515	Tom Harkin (Dem.) U.S. House of Rep. Cannon Bldg., Rm. 515 Washington, D.C. 20515
Michael T. Blouin (Dem.) U.S. House of Rep. Longworth Bldg., Rm. 1118 Washington, D.C. 20515	Neal Smith (Dem.) U.S. House of Rep. Rayburn Bldg., Rm. 2373 Washington, D.C. 20515	Berkley Bedell (Dem.) U.S. House of Rep. Cannon Bldg., Rm. 503 Washington, D.C. 20515

IOWA CONGRESSIONAL DISTRICTS



District 1-Jim Leach

District 2-Michael T. Blouin

District 3-Charles Grassley

District 4-Neal Smith

District 5-Tom Harkin

District 6-Berkley Bedell

CREDIT CARDS

Credit cards. They are convenience items that can be great to have, especially in emergency situations. Yet at the same time, they can be wasteful, expensive and distressing if not handled properly in relation to money management.

What Is A Credit Card?

A credit card is a small plastic card issued by a company, business or corporation to a specific person or persons, such as a husband and wife, which allows that person to charge items at a specific business or businesses. Simply, a credit card allows a person to buy on credit.

(Buying on credit means obtaining store items immediately, as with the case of paying cash, but due to a formal business agreement with the company that issued the credit card you are allowed to pay for the items at a later date. Usually 30 days later.)

What Does The Card Look Like?

Credit cards usually measure about 2 inches wide by about 3½ inches long. Each card has the owner's name and a series of numbers on the front--slightly raised for imprinting purposes--that

identifies the

An expiration date (how long the card may be used) is

the front. On the reverse side, there is a small sticker which is used to record the owner's signature.



the owner of card. expiration long the card also listed on

### What Businesses Offer Credit Cards?

A lot of businesses offer credit cards. To mention a few, in Iowa, Younkers, Montgomery Ward, JC Penney, Woolco, K Mart, Brandeis, Phillips Petroleum Co. and Standard Oil are among those who offer their own credit cards.

Bank Americard and Master Charge are two of the nationally accepted credit cards. They can be used in book stores, clothing stores, gas stations, discount stores, etc. The list goes on and on.

(These multi-purpose cards are issued to people through large corporations being represented by local banks and not through businesses which honor the cards.)

### Why Do Companies Offer Credit Cards?

Companies offer credit cards to encourage business. In other words, companies want to make it as easy as possible for people to spend money in their stores.

Through the use of credit cards, people can spend more money than they actually have at the time of purchase. However, this technique is dangerous and can be disastrous if unexpected financial problems arise.

For example, let's say a family goes home one day and finds their refrigerator broken. After inquiring about the repair of the refrigerator, the family believes that it would be smarter to buy a new one. At this time, the family may go out and buy a new refrigerator on a credit card even though they don't have all the money. They must, however, have all the money when the bill comes due, which is almost always 30 days later. In this case, through the use of financial planning (knowing the amount of money that will be available in the immediate future), a credit card can be extremely helpful.

Don't be misled, credit cards aren't always good. How good the credit card

is depends on how efficiently and wisely it is used.

One reason why credit cards aren't all that good financially is because they are so simple and convenient to use they can easily cause a family to overspend. Sometimes using a credit card can almost feel like "getting something for nothing." Merchants most assuredly know and understand this problem.

The only difference between paying cash and using a credit card is the credit card is a little more convenient and you aren't required to pay the bill for 30 days. Either way, the bill will be exactly the same.

#### What Happens If You Don't Pay

##### The Total Amount Due Within 30 Days (Or The Required Time)?

If you charge an item on a credit card and don't pay the entire amount due within 30 days, or the time allotted depending on the credit card, a finance charge will be added to your bill. Finance charges can be extremely expensive. The annual percentage rate can reach as high as 18%. For the same money, a bank would probably charge less than half of that figure.

#### How Do You Get A Credit Card?

If you want to apply for a credit card simply pick up an application, fill it out and take it back or mail it in to the proper location. If you are going to apply for a credit card from a specific business, such as Standard Oil, applications are available at the stores. If you would like to apply for a nationally-accepted credit card, such as Master Charge or Bank Americard, applications are available at banks.

Credit card applications are quite extensive; they require a lot of specific information. Also, by signing the application, you agree to pay all bills and finance charges and allow the company to investigate your credit rating; i.e., call your employer, examine your checking and savings accounts, etc.



Whether or not you receive a credit card and thus are accepted by the company, depends entirely on the business or corporation that issues the card. If you have a "good credit rating," chances are that you will receive a card.

If the company accepts your application, within a matter of weeks you should receive your credit card in the mail.

### What Happens If You Lose

#### A Credit Card Or It Is Stolen?

If a credit card is stolen or lost the owner should immediately notify the company which issued the card. Once the company has been notified, the owner is only liable for unauthorized purchases up to a certain figure, which is usually about \$50. The owner is liable for all unauthorized purchases that occur before the company has been notified of the loss or theft.

### How Do You Use A Credit Card?

Using a credit card to purchase items is easy. When you are ready to purchase the items, you simply tell the sales clerk that you would like to charge the sale on a credit card. At this time, the clerk will take your card and run it through an imprinting machine, which will record your name and card number on a sales form or receipt.



The sales clerk will then list separately the items and the total cost on the sales form. You will next be required to sign the sales form, of which you will receive a copy for your records. The signature on the sales form is then

checked against the signature on the back of the credit card. They should be identical. This technique helps to eliminate the use of stolen cards. Sometimes the sales clerk will even require another form of identification, such as a drivers license, to double check the person's identity.

#### "LAYAWAY" PURCHASING

In many stores, if a person wants to buy something but cannot afford the total price, the item may be purchased on a "layaway" plan.

A layaway plan is a purchasing system whereby a person makes an initial payment (down payment) to secure the product and then pays the remaining cost within 90 days. Most stores require a minimum payment each month. However, the total price may be paid anytime prior to the 90 days.

A layaway plan is not a form of customer credit. Any one can purchase an item on layaway. The product being purchased does not leave the store until the final payment is made.

If a person fails to pay the total cost within 90 days, a finance charge will be added to the total bill.

Here is an example of how a layaway purchase works: Let's say a person wants to buy a \$250 lawn mower but can't afford to spend the money all at once. The person may thus secure the purchase of the mower with a down payment, which is usually as little as \$5. Now, figuring the total cost without sales tax, the person must pay approximately \$82 per month for three months (90 days) to obtain the item.

A good time to use the layaway plan is when an item has been temporarily marked on sale.

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSES

OFFERED IN CEDAR RAPIDS, IOWA CITY AND WASHINGTON

Kirkwood Community College in Cedar Rapids will be offering free English as a Second Language classes beginning in early June. The classes will be held from June 6 to August 12 in Cedar Rapids, Iowa City and Washington.

The following is a list of times and locations of the classes: (For more information, call 319/398-5429.)

•Linn Hall Learning Center (Cedar Rapids)

Monday	12:30 to 3:30 p.m.
	6:30 to 9:30 p.m.
Tuesday	12:30 to 3:30 p.m.
	6:30 to 9:30 p.m.
Thursday	12:30 to 3:30 p.m.
	6:30 to 9:30 p.m.

•Iowa City Learning Center

Monday	6:30 to 9:00 p.m.
Wednesday	6:30 to 9:00 p.m.

•Washington

Monday	6:30 to 9:00 p.m.
--------	-------------------

SPECIAL REFUGEE PROGRAM TO END SEPT. 30

On Sept. 30 special refugee funds allotted by the federal government will end. At this time, Indochinese refugees will be judged by the same criteria as Americans for state monetary assistance.

This means employable refugees, some of whom are receiving cash assistance, will no longer qualify for funds.

If you are employable and not working, NOW IS THE TIME TO GET A JOB! Every person or family should strive to be self-supporting by September.

ENERGY CONSERVATION.

WHAT'S IT ALL ABOUT?

Energy conservation is a very hot topic, and it has been ever since the 1973 Middle East oil embargo. In 1973, many Americans were unsure whether there actually was an energy shortage or crisis. Now, in 1977, people have discovered the shortage is real and of grave concern.

Following the oil embargo, a large number of governmental agencies (federal and state) and some private companies began promoting energy conservation. i.e., cities began promotions to encourage people to ride buses, power companies began providing free energy-saving booklets, car manufacturers began producing small cars that used less gas, state agencies began encouraging employees to ride in car pools, etc. The list goes on and on. The result, however, has been discouraging. Energy consumption keeps going up and up.

According to a number of energy policy experts, the reason why Americans have not substantially reduced their energy consumption is because there is a lack of proper incentives. Up until now, the only significant monetary incentive for the average family has been to save a little money by turning the thermostat to 68° in the winter and 78° in the summer and limiting the amount of gas used to operate the car.

This is not to say these conservation measures do not help. They certainly do. Many families have performed these three simple energy-saving steps and saved tremendous amounts of money over extended periods of time. But considering the thousands of new homes and cars being operated each year, and many many other factors, energy consumption keeps right on increasing.

In an effort to reduce energy consumption and transfer energy operations into more plentiful resources such as solar and fossil fuels, President Carter recently proposed new energy programs and guidelines that would place heavy emphasis

on conservation. In other words, energy in almost every form will gradually become more and more expensive.

The emphasis will thus switch from the previous positive incentive (using less energy and saving a little money) to a negative incentive (using a lot less energy to keep the energy cost down--which will still cost more money).

The basis of President Carter's energy plan is simple: The price of energy is going up and unless you want to pay a much higher energy bill, you will conserve.

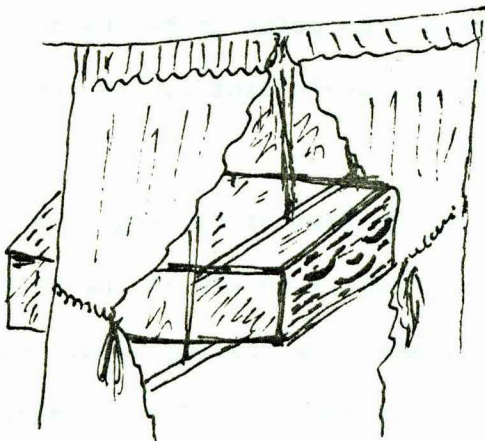
(There will, however, be tax breaks for energy-related purchases such as solar heating, insulation, etc.)

Many people believe this logic, in relation to energy consumption, will work. People will conserve energy when it will cost them money not to.

President Carter's energy proposals are not law until they are passed by Congress. Congress is in no way required to accept them. However, it is believed the bills, in essentially this form, will pass.

Don't let all this political talk confuse you. Just remember, saving energy saves money. And that thought will become even more important in the future.

#### Window Air Conditioner



Window air conditioners are good ways to cool small areas, such as bedrooms or apartment-size living rooms. But, in order to have a window air conditioner that operates efficiently and effectively there are a few simple procedures that should be followed:

1. Determine where you want the air conditioner. Preferably, it should be in a shaded area, or at least not in an area that gets direct sunlight all day. If you

must place the air conditioner in direct sunlight, an overhang of some kind should be used.

2. Once you have determined where the air conditioner will go, figure out what voltage the unit must be.

Almost all air conditioners must be operated on single circuits. This means no other electrical items of any kind may be used on the same circuit. If another item is used, the drag or power loss caused when turning on the other item as the air conditioner is running, may burn the motor up in the air conditioner. Or worse, it could cause a fire.

Most apartments and homes have circuits designed especially for air conditioners. However, some circuits are 110 volts and others 220 volts. (Normal appliances such as clocks, radios, televisions, etc. are used on 110 volt outlets. Items designed for 110 volt outlets may not be used in 220 outlets, and vice versa.)

Measure the distance from the outlet to where the air conditioner will be. If the distance between the two is extensive and you'll need an extension cord, be sure to buy a heavy duty three pronged cord. A normal extension cord, used for everyday household needs, will not work. These cords are too small and may catch fire.

3. Figure out what size air conditioner you need. There's no point in buying a unit larger than what you need; yet, at the same time, you don't want to buy one so small that it can't do what you bought it for.

According to George Mirras of Iowa Power, every square foot of cooling area requires 30 BTU's. (BTU stands for British Thermal Unit and it refers to the unit's actual cooling capacity. The higher the number, the greater the cooling capacity.) Therefore, for a 300 square foot area, a 9,000 BTU air conditioner would be needed. For a 400 square foot area, a 12,000 BTU would be needed. And so on and so on.

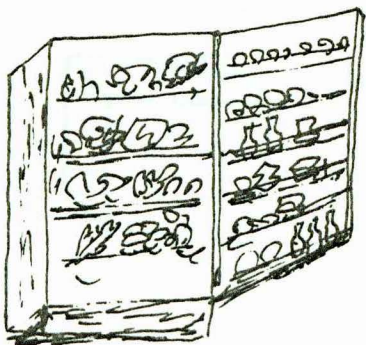
4. Call or visit a number of stores that sell air conditioners. Find out the selling price, EER rating and warranty.

EER stands for Energy Efficiency Ratio and it is found by dividing the unit's BTU's by the Watts. (Watts is the amount of energy the unit will use.) The higher the EER, the more efficient the air conditioner will operate. In other words, a unit with a high EER will be much cheaper to operate than one with a low EER. However, the air conditioners with the higher EER's will be more expensive to purchase, but in the long run will save much more in energy bills. An EER of 9 or 10 is very good, and thus very efficient. EER's of 7 or 8 are average. EER's below 7 may be considered inefficient. If you buy an air conditioner, make sure it has an EER of at least 7.

Also, the unit's warranty can be important. Labor costs for fixing air conditioners are very expensive. Make sure the unit has a good warranty. (Most models come with a one year full guarantee, which covers everything that could go wrong including the labor costs, and a four or five year guarantee on the compressor.)

Remember, the actual selling price of the air conditioner almost always does not include installation. Be aware of this. Just when you thought you got a good deal on the unit, the salesman tells you it's going to cost \$40 to have it installed. Putting in an air conditioner, especially a small model, is easy. Just remember, if you're not planning on putting it in yourself, settle on the installation cost before purchasing anything.

### Refrigerator



Refrigerators, inconspicuous as they may seem, use quite a lot of energy. With as many types and styles available, it seems irrational not to buy an efficient model.

1. A new federal law, which went into effect this year, requires all refrigerators be labeled as to how much energy they consume. This energy consumption rating is figured in kilowatt hours per month (kwh/mo.).

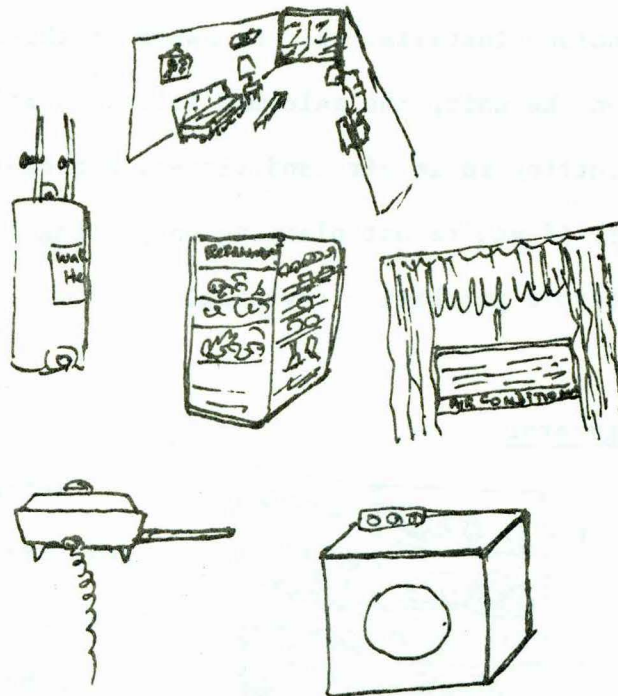
Kilowatt hours per month refers to how much energy the unit requires to operate each month. Therefore, the lower the kwh/mo. rating, the more efficient the model. And the more efficient, the less money it will cost to operate.

According to George Mirras of Iowa Power, in relation to model size, these are good efficient kwh/mo. ratings:

<u>model size (cubic feet)</u>	<u>energy consumption (kwh/mo.)</u>
14.2	111
15.6	119
17.6	131

For The Average Homeowner,  
Where Does All The Energy Go?

- 53.5% space heating
- 15.5% water heating
- 10.9% lighting, etc.
- 6.9% refrigeration
- 5.9% air conditioning
- 4.5% cooking
- 2.8% clothes drying





The preceding figures, concerning energy use throughout the home, were taken from an Iowa Energy Policy Council pamphlet as reported by the Stanford Research Institute.

#### CASUAL LABOR

Casual labor is temporary employment. Just how temporary depends entirely upon the job or jobs to be performed. It could last one day, two days, three days, one week, one month or possibly even more.

Casual labor is most abundant in the spring and summer months. This is when jobs such as painting, mowing lawns, farm work, cleaning up areas, small construction and many more become available.

The way to find these jobs is to ask. Ask sponsors, friends, neighbors and all others if they have some work you could do. Many times people, especially homeowners, need light work done but don't really know anybody to do it.

Casual labor is excellent work for someone unemployed or not working on a full-time basis.

Also, Iowa Job Service offers casual labor opportunities. Call your local office for details.

## Task Force begins phase-out for Sept. 30

In anticipation of Sept. 30, the Governor's Task Force will begin on June 17 a general phase-down of services. This does not mean we will no longer be available for help. It means only that in order to prepare for the future of Indochinese

refugees and corresponding sponsors and organizational services, we must limit our time available for everyday business.

Consequently, beginning June 17, both toll-free numbers (Thai Dam and Vietnamese) will be turned off from 8 a.m. until 1 p.m. every working day, Monday through Friday. The phones will be turned on from 1 to 4:30 p.m. Also, we ask that local Des Moines persons not call in to the Task Force between 8 a.m. and 1 p.m.

We believe it is in every refugee's best interest that we spend approximately one half of each day working on smoothing the way for the upcoming refugee program and Task Force shutdowns. Please, do not think we are ignoring you. We are working for the betterment of your future.

Remember, if you want to call us, phone between 1 and 4:30 p.m. Thank You.

QUESTIONNAIRES TO BE SENT

TO INDOCHINESE REFUGEES AND SPONSORS

We will shortly be sending each refugee family (Vietnamese, Thai Dam, Laotian and Cambodian) and sponsoring group a brief questionnaire. The questionnaires will deal with a variety of topics concerning refugee resettlement throughout the last two years. This questionnaire is extremely important.

The purpose of the questionnaire is to determine successful organizations and programs and to re-evaluate the needs of Indochinese refugees in Iowa.

The questionnaire is extremely important. Please fill it out and mail it back to us promptly.

KHẢ NĂNG NÓI, ĐỌC VÀ VIẾT ANH NGỮ  
CÓ THỂ ANH HƯỞNG ĐẾN CÔNG VIỆC LÀM CỦA BẠN

Thông thạo trong việc nói, đọc và Viết Anh Ngữ để nhận và giữ một công việc tốt là điều rất cần thiết. Chủ nhân, như tất cả các nhân viên khác, cần phải nói chuyện với công nhân. Nếu có một sự cách biệt ngôn ngữ và người nhân công không hiểu điều người khác nói hoặc không thể trả lời lại điều đó có thể tạo khó khăn cho công việc, quan trọng hơn nữa không thể nói, đọc, và viết Anh Ngữ thông thạo thì khó có thể giúp một người có cơ hội tiến thân.

Có một số người ty nạn hiện đang làm việc mà không thể nói hoặc đọc tiếng Anh. Nhiều khi những công việc đó đã được xếp đặt sẵn vì thế người ty nạn không cần phải tiếp xúc với ai cả. Trong một vài trường hợp khác, người ty nạn có thể nói tiếng Anh để diễn tả những hành động và các sự hướng dẫn đối với các người khác.

Lúc đầu, tình trạng các công việc như vậy thật là tốt đẹp. Dù sao, nếu người ty nạn muốn được cất nhắc lên những công việc tốt hơn thì cần phải học Anh Ngữ. Người chủ hầu như luôn luôn đòi hỏi họ phải nói, đọc và viết thành thạo Anh Ngữ. Công việc trả lương cao đòi hỏi kiến thức khả năng về Anh Ngữ là điểm dĩ nhiên.

Lý do việc học tiếng Anh, ngoài việc cố tìm một công việc khá hơn hoặc một cách đơn giản là để công việc làm hiện tại có nhiều kết quả hơn còn có một lý do khác có lẽ quan trọng hơn đó là: Hạnh phúc.

Khi tạo dựng đời sống, dù ở bất cứ đâu, mà không thể nói được, ví dụ như tại Mỹ là nơi có nhiều nền văn hóa và sử dụng tiếng Anh, bạn có thể trở thành những hòn đảo.

Học Anh Ngữ sẽ cho phép bạn gặp gỡ tiếp xúc với nhiều người khác, như là họ đối với bạn.

Hoa Kỳ đã dùng Anh Ngữ làm ngôn ngữ chính. Một cách hy vọng, học hỏi để thông đạt bằng Anh Ngữ sẽ giúp bạn hưởng thụ và lợi dụng những dịp may.

Nếu bạn cần sự giúp đỡ về những lớp Anh Ngữ, xin gọi cho cơ quan Task Force.

DỰ LUẬT THAY ĐỔI TÌNH TRẠNG NGOẠI KIỂU THƯƠNG TRÚ CHO NGƯỜI TY NẠN

Sau đây là tin tức mới nhất về những đề nghị pháp lý cho những người ty nạn được hưởng quyền được trở thành thương trú nhân. Để ủng hộ dự luật này quý vị có thể liên lạc với những người hữu trách có tên dưới đây.

Hiện có hai ủy ban chuẩn bị nộp dự luật cho Quốc Hội để xin cho người ty nạn được trở thành tình trạng ngoại kiều thương trú.

1. Ủy ban pháp chế Hạ nghị Viện--Di trú, quốc tịch và luật quốc tế.

chủ tịch:	Joshua Eilburg	(Đảng Dân Chủ-Pennsylvania)
	Hamilton Fish, Jr.	(Đảng Cộng Hòa-New York)
	Billy Lee Evans	(Đảng Dân Chủ-Georgia)
	Sam B. Hall, Jr.	(Đảng Dân Chủ-Texas)
	Herbert E. Harris II	(Đảng Dân Chủ-Virginia)
	Elizabeth Holtzman	(Đảng Dân Chủ-New York)
	Harold S. Sawyer	(Đảng Cộng Hòa-Michigan)

Dự luật của ủy ban này được gọi là Dự luật Hamilton Fish. Số dự luật là H.R. 2051.

Muốn viết thư đề hỗ trợ cho dự luật xin viết cho: Hon. Joshua Eilburg  
House of Representatives  
Rayburn Office Building, Rm. 2135  
Washington, D.C. 20515

Muốn biết thêm các chi tiết, xin tiếp xúc với văn phòng của ủy ban số điện thoại là 202/ 225-5727.

2. Ủy ban Di trú, ty nạn và luật Quốc Tế Thượng Nghị Viện.

chủ tịch:	James O. Eastland	(Đảng Dân Chủ-Mississippi)
	Edward M. Kennedy	(Đảng Dân Chủ-Massachusetts)
	James G. Abourezk	(Đảng Dân Chủ-South Dakota)

Paul Lazalt

(Đảng Cộng Hòa-Nevada)

Dự luật của ủy ban này được gọi là Dự luật Edward M. Kennedy. Số dự luật là S. 694.

Muốn viết thư để ủng hộ dự luật xin viết cho:

Hon. Edward M. Kennedy  
United States Senate  
Russell Senate Office Bldg., Rm. 431  
Washington, D.C. 20510

Muốn biết thêm chi tiết, xin tiếp xúc với văn phòng của ủy ban số điện thoại là 202/224-4118.

Hiện nay cả hai dự luật chưa được ban cải. Chúng tôi yêu cầu người hữu trách (người ty nạn, người bảo trợ, bạn bè, nhóm, hội đoàn v.v.....) liên lạc với các ủy ban kể trên để ủng hộ dự luật. Chúng tôi cũng đề nghị quý vị liên lạc với các dân biểu và nghị sĩ của tiểu bang Iowa.

Sau đây là danh sách của các vị Dân biểu và Nghị sĩ của tiểu bang Iowa.

Thượng nghị sĩ:

Dick Clark (Đảng Dân Chủ)  
United States Senate  
Russell Office Bldg., Rm. 404  
Washington, D.C. 20510

John Culver (Đảng Dân Chủ)  
United States Senate  
Russell Office Bldg., Rm. 344  
Washington, D.C. 20510

Dân biểu:

Jim Leach  
U.S. House of Rep.  
Longworth Bldg., Rm. 1724  
Washington, D.C. 20515  
(Đảng Cộng Hòa)

Charles Grassley  
U.S. House of Rep.  
Longworth Bldg., Rm. 1213  
Washington, D.C. 20515  
(Đảng Cộng Hòa)

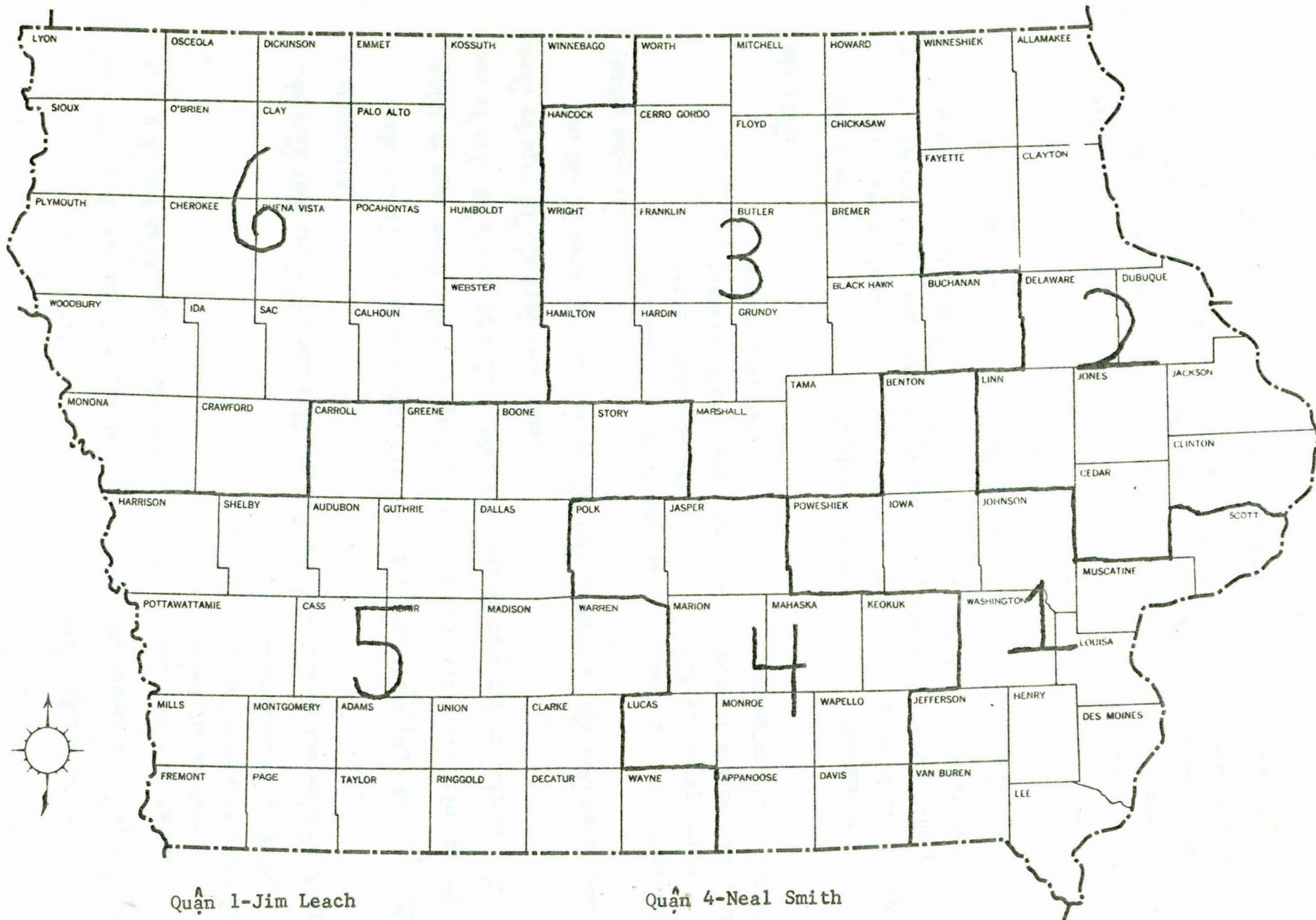
Tom Harkin  
U.S. House of Rep.  
Cannon Bldg., Rm. 515  
Washington, D.C. 20515  
(Đảng Dân Chủ)

Michael T. Blouin  
U.S. House of Rep.  
Longworth Bldg., Rm. 1118  
Washington, D.C. 20515  
(Đảng Dân Chủ)

Neal Smith  
U.S. House of Rep.  
Rayburn Bldg., Rm. 2373  
Washington, D.C. 20515  
(Đảng Dân Chủ)

Berkley Bedell  
U.S. House of Rep.  
Cannon Bldg., Rm. 503  
Washington, D.C. 20515  
(Đảng Dân Chủ)

ĐƠN VỊ BẦU CỬ DÂN BIỂU Ở IOWA



Quận 1-Jim Leach

Quận 4-Neal Smith

Quận 2-Michael T. Blouin

Quận 5-Tom Harkin

Quận 3-Charles Grassley

Quận 6-Berkley Bedell

### THẺ TÍN DỤNG (MUA CHIU)

Thẻ tín dụng. Thẻ này rất tiện lợi nhất là trong những trường hợp khẩn cấp. Cũng lúc, nó có thể là vô lối, hoang phí và vô dụng nếu không được sử dụng một cách chín chắn.

#### Thẻ Tín Dụng Là Gì?

Thẻ tín dụng là một thẻ nhỏ bằng nhựa do các công ty, xí nghiệp thương mại hay các liên hiệp nghiệp đoàn cấp cho một người hoặc một số người nào đó, như là người chồng hoặc người vợ, được phép mua những vật dụng ở các xí nghiệp thương mại. Một cách đơn giản hơn, thẻ tín dụng cho phép bạn mua thiếu chịu.

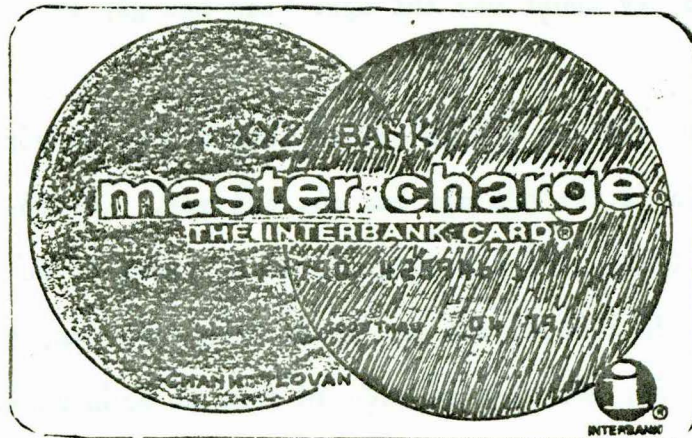
(Mua sắm bằng tín dụng có nghĩa là được lấy hàng hóa ngay giống như trường hợp trả tiền mặt, nhưng do sự đồng ý của xí nghiệp với công ty phát hành thẻ tín dụng bạn được phép trả tiền các hàng hóa đó sau này. Thường là 30 ngày sau.)

#### Hình Thụ Thẻ Tín Dụng?

Thẻ tín dụng thường chừng 2 inches rộng và chừng 3½ inches dài.

Mỗi thẻ có tên của người  
dãy số phía  
số nổi này  
nó xác nhận  
thẻ đó.

(thẻ được  
lâu) cũng



sử dụng và một  
trước--những con  
dùng để in lại--  
người chủ của  
Ngày hết hạn  
dùng trong bao  
được chỉ rõ

phía trước. Phía sau, có một miếng giấy nhỏ dùng để lưu lại chữ ký của người sử dụng.

Cơ Sở Thương Mại Nào Cung Cấp Thẻ Tín Dụng?

Có nhiều cơ sở thương mại cung cấp thẻ tín dụng Tại Iowa có một vài cơ sở thương mại như Younkers, Montgomery Ward, JC Penney, Woolco, K Mart, Brandeis, Phillips Petroleum Co, và Standard Oil là trong số những cơ sở mà họ cung cấp thẻ tín dụng cho chính cơ sở của họ.

Bank Americard và Master Charge là hai thẻ được chấp nhận trên toàn quốc. Nó có thể được dùng trong tiệm sách, tiệm quần áo, trạm xăng, tiệm bán lẻ v.v.....

(Thẻ này được dùng với nhiều mục đích và được cấp phát cho nhiều người xuyên qua những hiệp hội rộng lớn do ngân hàng địa phương đại diện mà không phải qua những xí nghiệp với các thẻ danh dự.)

#### Tại Sao Các Công Ty Phát Hành Thẻ Tín Dụng?

Các công ty phát hành thẻ tín dụng để khuyến khích phát triển xí nghiệp. Nói cách khác, các công ty muốn phát hành những thẻ đó càng dễ càng tốt để bạn tiêu tiền cho cửa hiệu của họ.

Xuyên qua cách dùng các thẻ tín dụng, bạn có thể tiêu tiền nhiều hơn ngay lúc bạn đi mua sắm. Dù sao, kỹ thuật này thì nguy hiểm nếu gặp khó khăn bất ngờ về tiền bạc.

Thí dụ, một hôm gia đình họ tìm ra cái tủ lạnh của họ bị hỏng. Sau khi nghĩ cách sửa chữa nó, họ tin là tốt hơn nên mua một cái mới. Lúc đó, họ có thể mua ngay một cái tủ lạnh mới bằng thẻ tín dụng mặc dù họ không có đủ tiền ngay lúc đó. Dù sao, họ cũng phải có đủ tiền để trả khi phiếu tính tiền đến, thường là 30 ngày sau. Trong trường hợp này, nếu biết rõ việc sử dụng số ngân khoản sắp có, thẻ tín dụng có thể rất là ích lợi.

Nhưng xin đừng lầm lẫn rằng thẻ tín dụng lúc nào cũng tốt. Nó tốt nếu sử dụng có hiệu năng và khôn ngoan.

Lý do tại sao thẻ mua chịu không hẳn tốt là vì nó quá dễ dàng và tiện lợi đến nỗi người dùng nó có thể dễ dàng gây nên sự tiêu phí quá mức. Đôi khi, dùng thẻ



tín dụng bạn có cảm giác giống như "mua sắm một vài vật dụng mà không phải trả gì cả." Người bán hàng hầu như biết chắc và hiểu rõ vấn đề đó.

Sự khác biệt giữa sự trả tiền mặt và dùng thẻ tín dụng là thẻ tín dụng thì ít nhiều tiện lợi hơn và bạn không phải trả tiền ngay mà được trả sau 30 ngày. Dù sao thì giấy tính tiền hoàn toàn giống như lúc trả tiền mặt.

### Điều Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Bạn Không Trả Hết Số

#### Tiền Nợ Trong 30 Ngày (Hoặc Trong Thời Gian Đòi Hỏi)?

Nếu bạn mua một món hàng bằng thẻ tín dụng và không trả hết số tiền thiếu trong hạn 30 ngày hoặc thời gian ấn định tùy thuộc vào thẻ tín dụng, bạn phải trả một số tiền phụ trội với số tiền ghi trong phiếu tính tiền của bạn. Gánh nặng tài chánh có thể lên cao. Tiền lãi hàng năm có thể cao đến 18%. Nếu cũng vay một số tiền tương đương thì ngân hàng có thể chỉ đánh phần nửa tiền lãi trên số đó mà thôi.

### Làm Thế Nào Để Xin Thẻ Tín Dụng?

Nếu bạn muốn xin một thẻ tín dụng bạn chỉ cần xin một mẫu đơn và điền vào mẫu đơn đó, sau đó có thể mang tay hoặc gửi lại nơi mình xin. Nếu bạn muốn xin thẻ tín dụng từ một xí nghiệp đặc biệt, như là hãng Standard Oil, đơn có thể xin tại các tiệm bách hóa. Nếu bạn muốn xin thẻ tín dụng được hầu hết mọi nơi chấp nhận như là Master Charge hoặc Bank Americard, đơn có thể xin tại Ngân hàng.

Đơn xin thẻ tín dụng thì rất là phức tạp, họ thường đòi hỏi một số điều kiện đặc biệt. Vì vậy, khi ký tên vào đơn xin tức bạn đồng ý trả các giấy tính tiền và tiền phạt và cho phép công ty điều tra mức độ tín dụng của bạn, thí dụ như gọi cho chủ nhân, kiểm soát các trưởng mục chi phiếu và tiết kiệm của bạn v.v.....

Dù bạn nhận thẻ tín dụng và được chấp nhận bởi công ty hay không, nó hoàn toàn tùy thuộc vào xí nghiệp hoặc cơ sở phát hành thẻ đó. Vì vậy, nếu bạn có một "quá trình mua chịu tốt" bạn sẽ dễ dàng xin thẻ đó.

Nếu công ty chấp nhận đơn xin của bạn, trong vòng vài tuần người ta sẽ gửi thẻ tín dụng đến cho bạn.

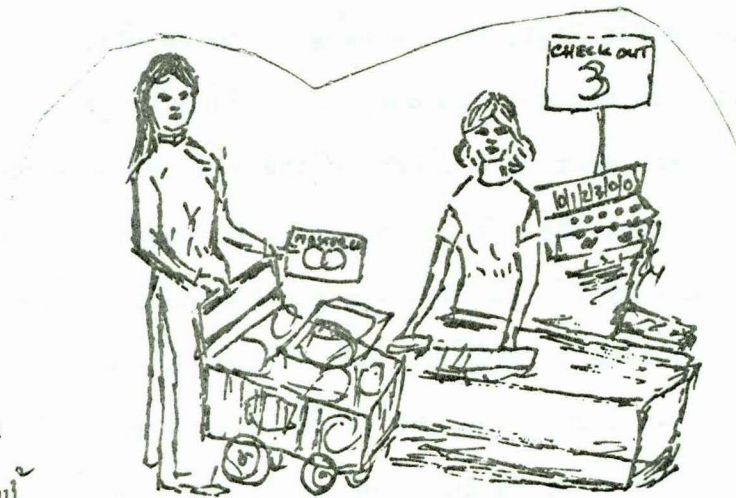
### Nếu Thẻ Tín Dụng Bị Đánh Mất Hoặc Bị Mất Cấp Thi Phải Làm Sao?

Nếu thẻ tín dụng bị mất cắp hoặc bị thất lạc người đứng tên thẻ đó phải lập tức thông báo cho công ty phát hành thẻ đó. Khi công ty được thông báo, người đứng tên phải chịu trách nhiệm đối với những món hàng mua trái phép cho đến một mức đã định nào đó, thường là 50\$. Người có thể phải chịu trách nhiệm đối với tất cả những sự mua trái phép đã xảy ra trước khi thông báo.

### Bạn Dùng Thẻ Tín Dụng Như Thế Nào?

Dùng thẻ tín dụng để mua hàng hóa thì dễ dàng. Khi bạn đã sẵn sàng để mua một vài thứ hàng, bạn chỉ cần nói với người bán hàng rằng bạn muốn trả tiền bằng thẻ tín dụng của bạn. Lúc bấy giờ họ chỉ cần lấy tấm thẻ của bạn cho in lại tên bạn và số thẻ trên phiếu bán hàng hoặc cái biên nhận.

Người bán hàng sẽ kê khai các loại hàng mua trên một tờ giấy riêng rẽ và để tổng số tiền phải trả trên mẫu giấy bán số. Kế, bạn tên trên mẫu một bản sao để ký trên mẫu giấy được kiểm soát lại với chữ ký phía sau dụng không. Hai chữ giống hệt nhau. Cách trường hợp thẻ bị mất cắp.



trả trên mẫu hàng đó. phải ký đó và giữ nhớ. Chủ bán hàng xem có giống của thẻ tín ký phải được này dùng để tránh Đôi khi người bán

hàng còn đòi hỏi một vài loại giấy tờ khác như bằng lái xe, để biết chắc người chủ thể sử dụng thế ấy.

### "MUA ĐỀ ĐÓ"

Trong nhiều tiệm tạp hóa, nếu một người muốn mua một vài thứ vật dụng mà không thể trả hết số tiền đó, hàng hóa có thể được bán trên nguyên tắc song vẫn lưu lại tiệm cho đến khi người mua trả tiền. Cách mua này là một cách buôn bán mà người mua chỉ trả trước một phần để bảo đảm về sản phẩm và rồi phải trả phần còn lại trong hạn 90 ngày. Hầu hết các tiệm đòi hỏi phải trả một phần tối thiểu nào đó hàng tháng. Dù sao, tổng số tiền thiếu phải trả bất cứ lúc nào trong hạn 90 ngày.

Cách mua này không giống như cách dùng thẻ tín dụng đã nói trên. Bất cứ người nào cũng có thể mua bằng cách đặt trước. Đồ mua chỉ được giao cho khách hàng cho đến khi đã trả hết tiền.

Nếu bạn không trả hết tổng số tiền trong hạn 90 ngày, họ sẽ đánh thêm một số tiền phụ trội.

Đây là một thí dụ về cách mua này. Một người muốn mua một máy cắt cỏ giá 250\$-- nhưng không thể trả hết tiền một lần. Anh ta có thể mua máy đó bằng cách đặt cọc một số tiền, thường là 5\$ chẳng hạn. Tổng số tiền không kể thuê thì người đó phải trả chừng 82\$ mỗi tháng trong 3 tháng (90 ngày) để lấy món hàng đó.

Lợi dụng những dịp đại hạ giá để mua bằng cách đặt cọc vì không có tiền ngay có lẽ là cách tốt nhất.

### CÁC LỚP ANH NGỮ

#### TỔ CHỨC TẠI CEDAR RAPIDS, IOWA CITY VÀ WASHINGTON

Trường Đại học cộng đồng Kirkwood ở Cedar Rapids sẽ tổ chức các lớp Anh ngữ miễn phí bắt đầu vào đầu tháng 6. Các lớp sẽ tổ chức từ ngày 6 tháng 6 đến ngày 12 tháng 8 tại Cedar Rapids, Iowa City và Washington.

Thời biểu các lớp ở các nơi như sau đây: (Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin gọi số 319/398-5429.)

•Linn Hall Learning Center (Cedar Rapids)

Thứ hai: từ 12:30 đến 3:30 chiều

từ 6:30 đến 9:30 tối

Thứ ba: từ 12:30 đến 3:30 chiều

từ 6:30 đến 9:30 tối

Thứ năm: từ 12:30 đến 3:30 chiều

từ 6:30 đến 9:30 tối

•Iowa City Learning Center

Thứ hai: từ 6:30 đến 9:00 tối

Thứ tư: từ 6:30 đến 9:00 tối

•Washington

Thứ hai: từ 6:30 đến 9:00 tối

CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC BIỆT CHO NGƯỜI

TY NẠN SẼ CHẤM DỨT VÀO NGÀY 30 THÁNG 9

Chương trình trợ giúp ty nạn của liên bang cấp sẽ chấm dứt vào ngày 30 tháng 9 này. Lúc đó, tiêu chuẩn áp dụng cho người ty nạn sẽ là tiêu chuẩn hiện đang áp dụng cho người Mỹ khi xin hưởng trợ cấp tái chánh.

Điều này có nghĩa là một số người ty nạn có thể làm việc được mà đang nhận trợ cấp tái chánh, sẽ không còn đủ điều kiện để được trợ cấp nữa.

Nếu bạn có thể làm việc được mà chưa đi làm, bây giờ là lúc để tìm việc! Mọi cá nhân hoặc gia đình cần nỗ lực tự túc trước tháng 9 này.

VẤN ĐỀ BẢO TỒN NĂNG LỰC

Bảo tồn năng lực là tựa đề nóng bỏng kể từ vụ khủng hoảng dầu lửa Trung Đông năm 1973. Lúc đó, nhiều người Mỹ còn ngỡ rằng phải chăng thiếu dầu hay chỉ là một vụ khủng hoảng. Bây giờ, vấn đề thiếu dầu là một sự thực vô cùng quan trọng.

Một số lớn các cơ quan chính phủ (liên bang và tiểu bang) và một vài công ty hiện gia tăng việc bảo tồn năng lực. Nghĩa là, các thành phố khuyến khích dân chúng dùng xe buýt, các công ty điện lực thì cung cấp các loại sách chỉ dẫn miễn phí về việc tiết kiệm năng lực, các nhà chế tạo xe hơi thì bắt đầu sản xuất các loại xe nhỏ dùng ít xăng, các cơ quan tiểu bang khuyến khích công nhân đi chung xe v.v... Và còn nhiều hơn nữa. Tuy nhiên hậu quả đáng phan nàn vì mức tiêu thụ năng lực càng ngày càng gia tăng.

Theo một số chuyên gia năng lực, lý do mà người Mỹ không đạt được mức giảm thiểu tiêu thụ nhiên liệu là vì thiếu những nỗ lực thích hợp. Cho đến nay, mới có một bước tiến là hầu hết các gia đình tiết kiệm được một ít tiền bằng cách hạ nhiệt độ sưởi xuống khoảng 68° trong mùa đông và 78° trong mùa hè cũng như tiết kiệm hạn chế việc dùng xe cá nhân.

Cách tiết kiệm trên dù sao cũng có thể nói là giúp tiết kiệm năng lực. Nhiều gia đình đã có ba bước tiến vừa nói và đã tiết kiệm những món tiền đáng kể trong một thời gian dài. Tuy thế vì nhiều đơn vị gia cư mới mọc lên, nhiều xe mới được sản xuất hàng năm, và nhiều yếu tố khác, mức tiêu thụ năng lực không ngớt gia tăng.

Trong nỗ lực giảm thiểu tiêu thụ năng lực và tìm kiếm những kế hoạch biến tạo năng lực từ những nguồn nhiên liệu khác như sức nóng mặt trời và than đá, tổng thống Carter đã đề nghị một chương trình tiết kiệm năng lực với nhiều chuyển hướng quan trọng. Nói cách khác, năng lực ở dưới hình thức nào sẽ dần dần trở nên ngày càng mạt mố.

Các chuyển hướng sẽ dần sẽ dần những nỗ lực tích cực đã có (dùng ít nguyên liệu và tiết kiệm ít tiền) sang những nỗ lực tiêu cực (dùng thật ít nguyên liệu để giữ

giá nguyên liệu hạ thấp--dù vẫn phải chịu giá cao sau này.)

Căn bản của chương trình tiết kiệm năng lượng của Tổng Thống Carter rất giản dị: Giá nguyên liệu tăng mãi bạn phải tiết kiệm nếu không muốn trả nhiều tiền hơn.

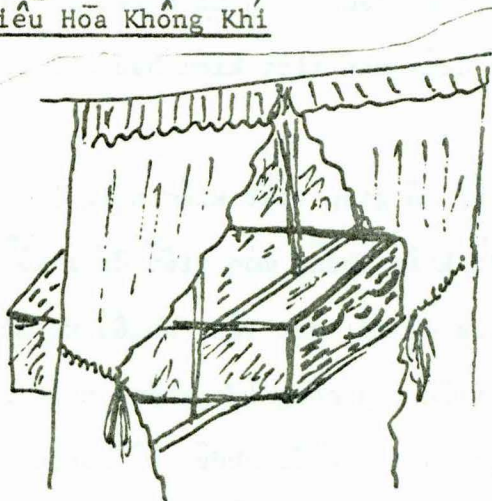
(Do đó, sẽ có những mục giảm thuế cho việc sử dụng các loại năng lượng mới trong nhà như dùng ánh nắng mặt trời để sưởi, để cách điện v.v....)

Nhiều người tin rằng sự hợp lý này có thể thành công trong việc tiêu thụ nhiệt năng. Người ta sẽ tiết kiệm năng lượng khi giá cả gia tăng.

Dự luật về năng lượng của Tổng Thống Carter chưa thành luật áp dụng cho đến khi được Quốc Hội thông qua. Dù Quốc Hội có thể bác bỏ song người ta tin rằng dự luật sẽ được chấp thuận vì những vấn đề thiết yếu.

Xin các bạn đừng bận tâm về những cuộc đấu chính trị mà chỉ nên nhớ rằng: tiết kiệm năng lượng là tiết kiệm tiền. Điều này sẽ rất đúng trong tương lai.

### Máy Điều Hòa Không Khí



Máy điều hòa không khí là cách tốt nhất để làm mát một khu vực nhỏ, như phòng ngủ hoặc phòng khách trong một chung cư. Nhưng để có một máy điều hòa không khí có thể dùng được, cần theo một vài nguyên tắc sau đây:

1. Xác định nơi bạn muốn đặt máy điều hòa không khí. Chỗ tốt nhất là chỗ mát hoặc ít nhất không phải là chỗ mà ánh nắng mặt trời chiếu suốt ngày. Nếu bạn phải đặt máy điều hòa không khí ngay chỗ mặt trời chiếu thì phải dùng một vài thứ gì đó phủ lên trên.
2. Một khi bạn đã xác định cho đặt máy điều hòa không khí, phải định xem máy dùng bao nhiêu volt.

Hầu hết tất cả các máy điều hòa không khí dùng điện một chiều, chỗ không thể dùng một dòng điện nào khác như chỉ dẫn vì sẽ làm hư máy không dùng được hoặc giảm năng lực và còn có thể gây nên hỏa hoạn.

Hầu hết các chung cư hoặc nhà ở đều có những dòng điện đặc biệt để dùng cho máy điều hòa. Dù sao, chỉ có dòng điện 100 volts và 220 volts mà thôi. (Các vật dùng thông thường như đồng hồ, máy truyền thanh, truyền hình v.v.....đều dùng điện 110 volts. Trước khi cắm điện các bạn cần coi rõ máy dùng loại điện nào, 110 hay 220 volts để khỏi hư máy.)

Khoảng cách từ chỗ cắm điện đến máy nếu quá xa cần nối thêm dây thì chỉ nên dùng loại dây nối cỡ lớn chỗ loại giấy điện thường e không đủ sức vì quá nhỏ nên có thể gây hỏa hoạn.

3. Cần tìm xem loại máy nào thích hợp, dĩ nhiên không quá lớn vì sẽ quá dư sức lạnh cũng như không quá nhỏ vì không đủ lạnh.

Theo chuyên gia George Mirras tại sở Iowa Power mỗi foot vuông cần 30 BTU. (BTU viết tắt từ British Thermal Unit và có nghĩa là chỉ số năng lượng làm lạnh. Số BTU càng cao sức máy càng cao.) Ví thế, một khu vực 300 foot vuông cần máy độ 9,000 BTU. Nếu là 400 foot vuông thì cần 12,000 BTU v.v.....

4. Nên so sánh giữa các tiệm khác nhau về giá cả cũng như về số EER và sự bảo đảm.

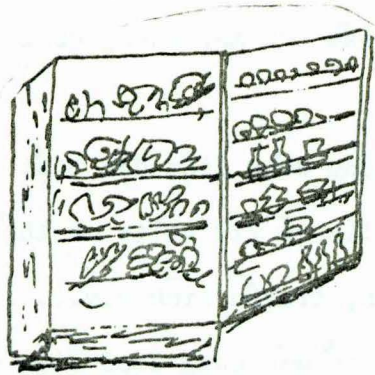
Chỉ số EER có nghĩa là Energy Efficiency Ratio, để biết chỉ số này thì lấy số BTU chia cho số watts. Nếu chỉ số càng cao thì máy càng mạnh, dù có thể là loại máy không đắt lắm. Dù sao các loại máy có chỉ số EER có thể cao giá song nó lâu bền hơn nên cũng là một cách tiết kiệm. Thường thường loại máy có chỉ số EER là 7 hay 8 thì dùng được, dưới mức đó thì máy được coi là xấu.

Các bạn cũng cần được bảo đảm trong trường hợp hư hại vì tốn phí sửa chữa rất cao. (Nhiều loại máy được bảo đảm một năm về các hư hại, kể cả tiền công sửa chữa cộng với bốn, năm năm riêng về sức ép.)

Ngoài ra tiền mua máy thường không kể lệ phí đặt máy. Nên cần thận điều này vì bạn có thể tốn khoảng 40\$ để đặt máy. Loại máy nhỏ thì dễ đặt và dĩ nhiên bạn có

thể làm lấy. Nếu bạn không thể tự đặt máy được thì nên hỏi kỹ khi mua về điều này.

Tủ Lạnh



Không như chúng ta nghĩ, tủ lạnh thường dùng rất nhiều năng lượng. Nó có nhiều loại và nhiều kiểu khác nhau, hình như vô lý để mua một loại máy không thích hợp.

1. Luật mới của liên bang, sẽ có ảnh hưởng năm nay, đòi hỏi tất cả tủ lạnh phải được chỉ rõ bao nhiêu năng lượng mà nó dùng. Tỷ lệ năng lượng tiêu thụ này được tính bằng kilowatt giờ cho mỗi tháng (kw giờ/tháng).

Kilowatt giờ mỗi tháng tùy theo có bao nhiêu đơn vị năng lượng cần thiết để máy chạy trong một tháng. Ví thế, tỷ lệ thấp nhất cho mỗi kw giờ/tháng là kiểu được xem là kiến hiệu nhất. Khi tiên chạy máy càng ít thì càng tốt.

Theo George Mirras ở sở Iowa Power, sự tương quan về các cỡ máy và mức tiêu thụ thường là:

cỡ máy (phân khối)

hiệu năng tiêu thụ (kw giờ/tháng)

14.2

111

15.6

119

17.6

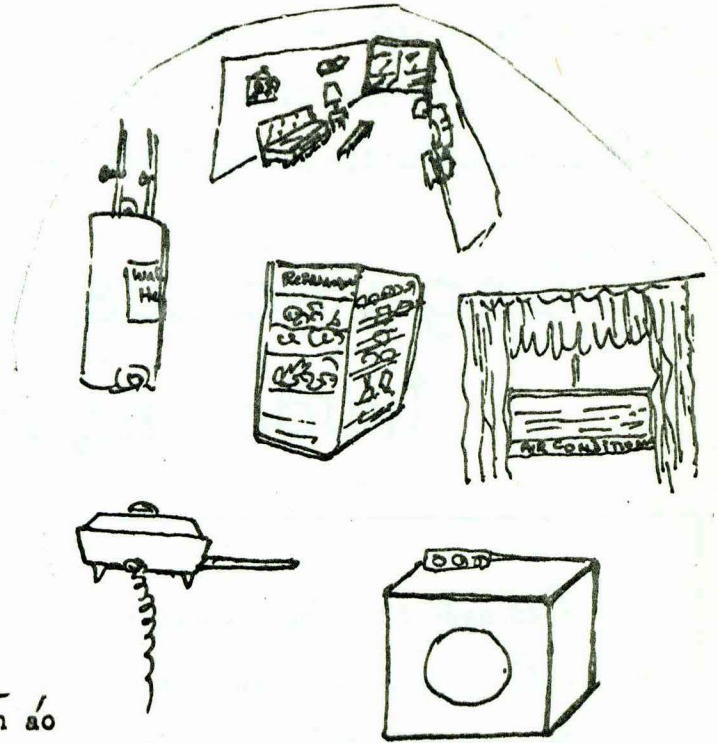
131



## Trung Bình Một Căn Nhà

### Tất Cả Nhiệt Năng Tốn Chứng Bao Nhiêu?

- 53.5% sưởi
- 15.5% nước nóng
- 10.9% đèn v.v...
- 6.9% tủ lạnh
- 5.9% máy điều hòa không khí
- 4.5% nấu ăn
- 2.8% máy xây quần áo



Các con số trên, liên quan đến năng lượng dùng trong nhà, được viện sư tầm Stanford thuộc Hội Đồng Iowa Energy Policy Council phát hành.

### CÔNG VIỆC TẠM BỘ

Công việc tạm bộ là công việc tạm trong một thời gian ngắn, tùy thuộc hoàn toàn vào tính chất công việc. Có thể chỉ là một ngày, hai ngày, ba ngày, một tuần, một tháng hay có thể hơn nữa.

Công việc tạm bộ thường nhiều nhất trong những tháng mùa Xuân và mùa hè. Chẳng hạn như sơn nhà, cắt cỏ, nông trại, làm vệ sinh một vài khu vực, xây cất và còn nhiều việc khác nữa.

Để tìm những công việc này cần phải hỏi các người bảo trợ, bạn bè, láng giềng để xem có một vài công việc gì làm được không. Nhiều khi có nhiều người cần người giúp làm các công việc nhẹ nhưng họ không biết ai có thể giúp họ, đặc biệt là các

người có nhà cửa cần giúp những việc lặt vặt.

Công việc tạm bợ là công việc tốt cho những người thất nghiệp hoặc cho những người không có việc làm thường xuyên.

Sở tìm việc Iowa là nơi thường có những công việc tạm thời. Các bạn có thể gọi đến các văn phòng địa phương để hỏi thêm chi tiết.

## Công việc của cơ quan Task Force trước ngày mãn nhiệm

Kể từ ngày 17 tháng 6 cơ quan chúng tôi sẽ bắt đầu một số hoạt động có tính cách chuẩn bị trước khi mãn nhiệm vào ngày 30-9. Điều này không có nghĩa là chúng tôi không còn giúp đỡ quý bạn song chúng tôi cần dành ra một số thời giờ nghiên cứu về nhu cầu của người ty nạn và liên lạc với các nhóm bảo trợ và các cơ quan thiện nguyện.

Vì thế bắt đầu từ ngày 17 tháng 6, cả hai số điện thoại miễn phí (Việt Nam và Thái Đam) sẽ không hoạt động từ 8:00 giờ sáng cho đến 1:00 giờ chiều mỗi ngày, từ thứ hai đến thứ sáu. Điện thoại chỉ hoạt động vào buổi chiều từ 1:00 đến 4:30. Chúng tôi cũng xin các bạn vùng Des Moines chỉ gọi cho chúng tôi vào buổi chiều.

Chúng tôi tin rằng vì lợi ích của người ty nạn, chúng tôi cần dành ra một số thời giờ để nghiên cứu các chương trình lợi ích trước khi chúng tôi mãn nhiệm. Xin đừng hiểu lầm chúng tôi không lưu tâm đến các vấn đề riêng của các bạn. Chúng tôi đang nỗ lực hơn cho viễn tượng tốt đẹp của các bạn.

Xin các bạn gọi chúng tôi vào buổi chiều từ 1:00 đến 4:30 giờ. Xin đa tạ.

CÂU HỎI NGHIÊN CỨU GỬI  
ĐẾN NGƯỜI TY NẠN VÀ BẢO TRỢ

Chúng tôi sẽ gửi đến mỗi gia đình ty nạn (Việt Nam, Cam bốt, Lào, Thái Đăm) và các nhóm bảo trợ một số câu hỏi nghiên cứu ban về nhiều vấn đề phức tạp liên quan đến việc định cư người ty nạn sau hai năm. Các câu hỏi này rất quan trọng. Các câu hỏi này nhằm mục đích thăm định hoạt động của các cơ quan hữu trách và các chương trình trợ giúp ty nạn, đồng thời tái ước lượng các nhu cầu của người ty nạn tại Iowa.

Chúng tôi rất cần câu trả lời của quý bạn. Xin các bạn điền vào mẫu mà chúng tôi sẽ gửi đến cho các bạn và gửi lại cho chúng tôi càng sớm càng tốt.

# ຄວາມສາມາດໃນການປາກ, ການອ່ານ ແລະ ການຂຽນ ພາສາອັງກິດເປັນຜົນຕໍ່ວຽກການຂອງທ່ານ .

ການຮຽນຮູ້ປາກ ອ່ານ ແລະ ຂຽນພາສາອັງກິດນັ້ນກໍເປັນແນວທາງທີ່ຈະສາມາດຊອກວຽກຫາການໄດ້ງ່າຍ ແລະ ໄດ້ວຽກດີກັບຄ້ວຍ ການເຮັດວຽກເຮັດການນັ້ນນາຍຈ້າງກໍຕ້ອງໄດ້ປາກໄດ້ເວົ້າຕິດຕໍ່ກັບລູກຈ້າງສເມີ ຫາກເມື່ອລູກຈ້າງນັ້ນມີບັນຫາໃນດ້ານພາສາແລ້ວລູກຈ້າງຜູ້ນັ້ນກໍຈະບໍ່ສາມາດເຂົ້າໃຈສິ່ງທີ່ນາຍຈ້າງເວົ້າ ກັບ ຫຼື ບໍ່ສາມາດເວົ້າຕອບຄືນໄດ້ນັ້ນຊຶ່ງເປັນເຫດໃຫ້ວຽກການດຳເນີນໄປໄດ້ໂດຍລຳບາກ ການທີ່ບໍ່ຮູ້ປາກ ບໍ່ຮູ້ອ່ານພາສາອັງກິດໄດ້ພຽງພໍນັ້ນແທນທີ່ຈະໄດ້ວຽກດີໆເຮັດກັບກາຍໄດ້ວຽກບໍ່ດີ .

ມີຫຼາຍໆຊາວອົພິຍບອິນໂດຈິນຊຶ່ງເຮັດວຽກຢູ່ໃນປັດຈຸບັນນີ້ໂດຍບໍ່ຮູ້ປາກຮູ້ອ່ານພາສາອັງກິດແຕ່ຢ່າງໃດເລີຍ ບາງທີວຽກທີ່ຊາວອົພິຍບອິນຢູ່ນັ້ນບໍ່ຈຳເປັນໃຊ້ພາສາຕິດຕໍ່ກັນເທົ່າໃດ .

ໃນກໍລະນີອື່ນໆ ໃນກຸ່ມທີ່ເຮັດວຽກດ້ວຍກັນຫຼາຍຄົນນັ້ນມີຜູ້ນຶ່ງຮູ້ປາກພາສາອັງກິດໄດ້ກໍພໍຊ່ວຍແປອະທິບາຍ ເກິງວິທີການໆເຮັດວຽກໃຫ້ຫມູ່ເພື່ອນ .

ໃນຂັ້ນຕົ້ນນີ້ວິທີນີ້ເປັນວິທີທີ່ດີເລີດຢູ່ ແຕ່ຊາວອົພິຍບອິນໃດຄິດຢາກຈະໄດ້ມີການເລືອນຊັ້ນໄດ້ວຽກດີນັ້ນກໍຈຳເປັນ ຮຽນພາສາອັງກິດ ນາຍຈ້າງທ້ວງໄປຕ້ອງການຄົນທີ່ສາມາດປາກ ອ່ານແລະຂຽນພາສາອັງກິດໄດ້ມາເຮັດ ການນຳສເມີ ເປັນທີ່ແນ່ນອນຢູ່ແລ້ວວ່າວຽກການໃດທີ່ກ່ຽວກັບການໃຊ້ພາສາອັງກິດແລ້ວມັກຈະໄດ້ຄ່າແພງ ກ່ວາ ນອກຈາກຈະພຍາຍາມຊອກຫາວຽກດີໆເຮັດຫຼືປັບປຸງວຽກການທີ່ທ່ານກຳລັງເຮັດຢູ່ນັ້ນໃຫ້ພິ່ງພໍ ໃຈແລ້ວການຮຽນຮູ້ພາສາອັງກິດນັ້ນຍັງຈະເຮັດໃຫ້ມີຄວາມສຸກຄວາມມ່ວນຊື່ນຮ່ວມກັບຄົນອື່ນໆ .

ການທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ຊີວິດຊີວາຂອງທ່ານເບີກບານຮ່ວມຢູ່ກັບຄົນອື່ນໄດ້ນັ້ນ ບໍ່ວ່າທ່ານຈະເປັນໃຜ ຫຼື ຢູ່ທີ່ໃດ ກໍ ຄວນໃຫ້ຮູ້ປາກຮູ້ລົມກັບຄົນອື່ນ ເຊັ່ນ ຫຼາຍຊົນຊາດຊຶ່ງມີຄວາມປະເພນີແຕກຕ່າງກັນຢູ່ໃນອະເມຣິກາຍັງປາກ ພາສາອັງກິດເປັນພາສາດຽວກັນເພື່ອບໍ່ປາກໃຫ້ມີການເວົ້າປຽບເວົ້າລັດແບ່ງແຍກກັນ .

ການຮຽນພາສາອັງກິດຈະເຮັດໃຫ້ທ່ານມີຄວາມມ່ວນຊື່ນຕໍ່ບຸກຄົນຕ່າງໆແລະເວົ້າເຫຼົ່ານັ້ນກໍຈະໄດ້ຊື່ນຊົມກັບ ທ່ານເຊັ່ນດຽວກັນ .

ປະເທດອະເມຣິກາໄດ້ໃຊ້ພາສາອັງກິດ ແລະ ຫວັງວ່າການຮຽນພາສາອັງກິດໃນການຕິດຕໍ່ກັນນັ້ນມີອາດຈະຊ່ວຍ ໃຫ້ທ່ານມີຄວາມລ້ຽງແກ່ນຕໍ່ຄວາມເພີດເພີນແລະທຸກໂອກາດທີ່ທາງສະຫະຣັດອະເມຣິກາໄດ້ໃຫ້ .

ກ້າທ່ານຕ້ອງການຊ່ວຍເຫຼືອເພື່ອບອກສາການທີ່ສອນພາສາອັງກິດແລ້ວ ໃຫ້ໂທໂຮໂປຢັງສູນກາງຮັບຮອງຊາວ ອົພິຍບອິນໄດ້ .

# ການລະເມີ ໃຫ້ອອກກົດໝາຍ ກ່ຽວກັບການຢູ່ໂດຍກາວອນ ( PERMANENT RESIDENT ALIEN ) ຂອງຊາວ ອິນໂດຈີນ

ບົດຄວາມສັນນິຊາການສະເໜີໃນປັດຈຸບັນໃຫ້ອອກກົດໝາຍເພື່ອໃຫ້ຊາວອິພິບອິນໂດຈີນໄດ້ມີບັດສີຂຽວ ( PERMANENT RESIDENT ) ແລະລາຍຊື່ພ້ອມກັບທີ່ຢູ່ຂອງບຸກຄົນຕ່າງໆທີ່ຄວນຕິດຕໍ່ເພື່ອຈຸກຍູ້ການສະເໜີກົດບັນຍັດ .

ມີຢູ່ສອງຄນະອະນຸກັມການພິຈາລະນາສະເໜີກົດບັນຍັດສະພາຂອງສະຫະຣັດຊຶ່ງຈະໄດ້ອະນຸມັດໃຫ້ຊາວອິພິບອິນໂດຈີນໄດ້ມີບັດສີຂຽວຢູ່ໂດຍກາວອນ :

໑. ອະນຸກັມການຂອງສາມສະພາຕໍາ---ຄົນເຂົ້າເມືອງ ,ສັນຊາດ ແລະກົດໝາຍຕ່າງປະເທດ .

- |         |                      |                         |
|---------|----------------------|-------------------------|
| ປະທານ : | Joshua Eilburg       | (Democrat-Pennsylvania) |
|         | Hamilton Fish , Jr   | (Republican-New York )  |
|         | Billy Lee Evans      | (Democrat-Georgia )     |
|         | Sam B. Hall , Jr.    | (Democrat-Texas)        |
|         | Herbert E. Harris II | (Democrat-Verginia)     |
|         | Elisabeth Holtzman   | (Democrat-New York)     |
|         | Harold S. Sawyer     | (Republican-Michigan)   |

ກົດບັນຍັດຂອງຄນະອະນຸກັມການນີ້ເອີ້ນວ່າ Hamilton Fish bill . ເບີເອກສານ H.R. 2051

ການຂຽນເພື່ອຄວາມຈຸກຍູ້ໃຫ້ຂຽນເກິ່ງ : Hon. Joshua Eilburg  
House of Representatives  
Rayburn Office Building ,Rm. 2135  
Washington , D.C. 20515

ກ້າຕ້ອງການລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ ໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບຫ້ອງການຂອງຄນະອະນຸກັມການທີ່ເບີໂທຣ . 202/225-5727

໒- ອະນຸກັມການສະພາສູງກ່ຽວກັບຄົນເຂົ້າເມືອງ , ຊາວອົພິຍົບແລະກົດໝາຍຕ່າງປະເທດ

ປະທານ :	James O. Eastland	(Democrat-Mississippi)
	Edward M. Kennedy	(Democrat-Massachusetts)
	James G. Abourezk	(Democrat-South Dakota)
	Paul Lazalt	(Republican-Nevada )

ກົດບັນຍັດຂອງຄນະກັມການນີ້ເອີ້ນວ່າ Edward M.Kennedy bill . ເບີເລກສາມ S. 694

ການຂຽນເພື່ອຂໍຄວາມຊຸກຍູ້ໃຫ້ຂຽນເກິ່ງ : Hon. Edward M. Kennedy  
 United States Senate  
 Russell Senate Office Bldg.,Rm.431  
 Washington, D.C. 20510

ກ້າຕ້ອງການລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ ໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບຫ້ອງການຂອງຄນະອະນຸກັມການທີ່ເບີໂທຣ. 202/224-4118

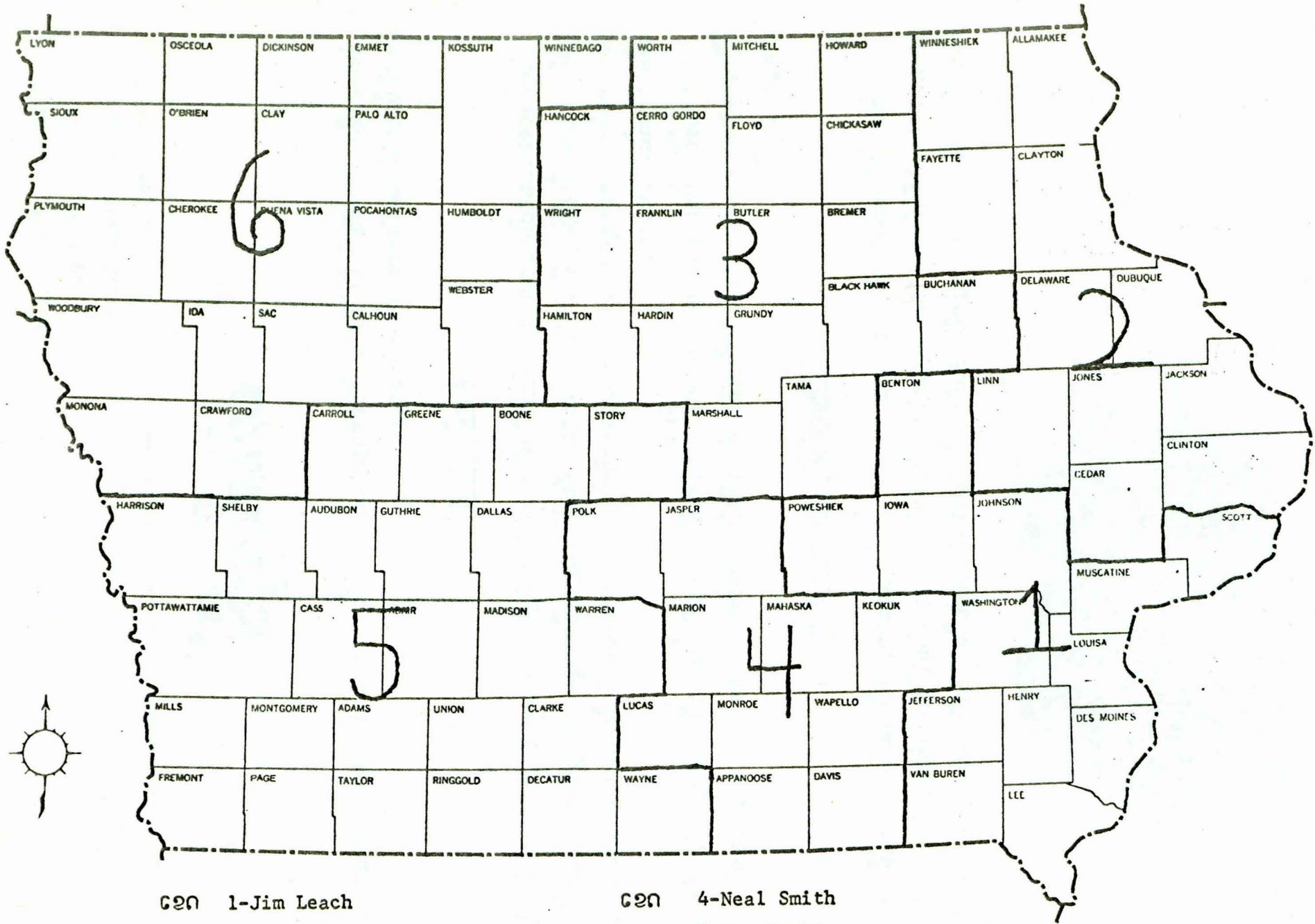
ຕາມຂ່າວຫຼ້າຫຼັງທີ່ໄດ້ຊາບມາວ່າຍັງບໍ່ທັນມີໂຄງການໃດໆວ່າດ້ວຍການປະຊຸມກ່ຽວກັບກົດບັນຍັດໃດບັນຍັດນຶ່ງດັ່ງກ່າວ . ພວກເຮົາຂໍເຊື່ອເຊີນທຸກທ່ານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ (ເຊັ່ນ ຊາວອົພິຍົບ ຜູ້ອຸປະກັມ , ໜູ່ເພື່ອນ, ກຸ່ມ , ອົງການຕ່າງໆ ຯ... ) ຈົ່ງພ້ອມກັນຂຽນໄປຍັງຄນະອະນຸກັມການຄນະໃດຄນະນຶ່ງຫຼືທັງສອງຄນະອະນຸກັມການທີ່ໄດ້ກ່າວມານັ້ນ ເພື່ອໃຫ້ເຂົາເຈົ້າອອກສຽງຊຸກຍູ້ກົດບັນຍັດດັ່ງກ່າວ . ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍແນະນຳໃຫ້ພວກທ່ານຈົ່ງຂຽນໄປຍັງສາມາຊີກຣັກສະພາຂອງສະຫະຣັດ ແລະ ຜູ້ແທນຂອງສະຫະຣັດໃນເຂດຕ່າງໆ ຂອງຣັດໄອໂອວາອີກດ້ວຍ .

ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນລາຍຊື່ຂອງສາມາຊີກຣັກສະພາແລະຜູ້ແທນປະຈຳຣັດໄອໂອວາ :

ສາມາຊີກຣັກສະພາ :	Dick Clark	(democrat)	John Culver	(Democrat)
	United States Senate		United States Senate	
	Russell Office Bldg.,Rm 404		Russell Office Bldg.,Rm 344	
	Washington,D.C. 20510		Washington,D.C. 20510	

ຄນະຜູ້ແທນ :

Jim Leach ( Rep.)	Charles Grassley (Rep.)	Tom Harkin (Dem.)
U.S. House of Rep.	U.S. House of Rep.	U.S. House of Rep.
Longworth Bldg.,Rm 1724	Longworth Bldg.,Rm 1213	Cannon Bldg.,Rm 515
Washington,D.C. 20515	Washington,D.C. 20515	Washington ,D.C. 20515



- ၆၉၀ 1-Jim Leach
- ၆၉၀ 2-Michael T. Blouin
- ၆၉၀ 3-Charles Grassley
- ၆၉၀ 4-Neal Smith
- ၆၉၀ 5-Tom Harkin
- ၆၉၀ 6-Berkley Bedell

Michael T. Blouin (dem.)  
 U.S. House Of Rep.  
 Longworth Bldg., Rm. 1118  
 Washington, D.C. 20515

Neal Smith (Dem.)  
 U.S. House Of Rep.  
 Rayburn Gldg., Rm. 2373  
 Washington, D.C. 20515

Berkley Bedell (Dem.)  
 U.S. House Of Rep.  
 Cannon Bldg., Rm. 503  
 Washington D.C. 20515

# ບັດສິນເຊື້ອ

ບັດສິນເຊື້ອ .ມັນເປັນສິ່ງນຶ່ງທີ່ຄວນມີໄວ້ໃຊ້ສຳຫຼັບໃນຍາມສຸກເສີນ . ມັນອາດເປັນອະປະໂຍດແລະແພງກ້າໃຊ້ບໍ່ເປັນໃຫ້ສອດຄ້ອງກັບການເງິນຂອງເຈົ້າ .

## ບັດສິນເຊື້ອແມ່ນຫຍັງ ?

ບັດສິນເຊື້ອແມ່ນແຜ່ນປລາສຕິກນ້ອຍໆແຜ່ນນຶ່ງຊຶ່ງອອກໃຫ້ໂດຍບໍລິສັດ, ຫ່ວຍພູຮກິດ, ຮ້ານຄ້າຕ່າງໆ ໃຫ້ບຸກຄົນໃດບຸກຄົນນຶ່ງຫຼືກຸ່ມບຸກຄົນນຶ່ງໂດຍຈຳເພາະ, ເຊັ່ນຄູ່ຜົວເມັຮ, ເພື່ອອະນຸຍາດໃຫ້ບຸກຄົນນັ້ນໆມີສິດຊື້ສິ່ງຂອງຕາມຮ້ານຄ້າຫວ່ຍພູຮກິດໂດຍຈຳເພາະເຈາະຈົງ . ເວົ້າງ່າຍໆຄືບຸກຄົນນັ້ນເອົາບັດສິນເຊື້ອນັ້ນໄປຊື້ເຄື່ອງຕິດຫນ້າເອົານັ້ນເອງ.

( ການຊື້ຕິດຫນ້າໝາຍເຖິງການໄປເອົາໃນຮ້ານຄ້າເຊັ່ນດຽວກັນກັບຊື້ຈ່າຍເງິນສິດແຕ່ເຈົ້າຕ້ອງຈ່າຍໃຊ້ຫຼັງຜ່ານໃນອະຍະຍາວນານເທົ່າໃດນັ້ນແລ້ວແຕ່ການຕົກລົງຂອງທາງຫ່ວຍພູຮກິດ . ຕາມຫມດານັ້ນຈ່າຍພາຍຫຼັງ ໓໐ ມື້ )

## ບັດສິນເຊື້ອມີຮູບຮ່າງແບບໃດ ?

ບັດສິນເຊື້ອ ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວມີຂອບເຂດປະມານກວ້າງ ໒ ນິ້ວ ແລະຍາວ ໓% .ແຕ່ລະບັດຈະມີຊື່ຂອງເຈົ້າຂອງແລະລະລາຄາຄຳຄັບພິມນູ່ງໃສ່ທາງດ້ານຫນ້າ ວັນທີຫມົດອາຍຸຂອງການໃຊ້ບັດນັ້ນກໍໄດ້ພິມໃສ່ຢູ່ທາງດ້ານຫນ້າເຊັ່ນດຽວກັນ . ຢູ່ດ້ານຫຼັງບັດຈະມີປ້າຍເຈ້ຮູບນ້ອຍໆໃນນຶ່ງຕິດຢູ່ເພື່ອໃຊ້ຈົດບັນທຶກລາຍເຊັ່ນຂອງເຈົ້າຂອງ





ແມ່ນຫນ້ອຍທຸລະກິດໃດອອກບັດສິນເຊື້ອໃຫ້ແດ່ ?

ມີຢູ່ຫຼາຍຫຼາຍຫນ້ອຍທຸລະກິດມີບັດສິນເຊື້ອໃຫ້ກ່າວເຖິງບາງຮ້ານໃນຮັດໄອໂອວາກມີ ຮ້ານ Youngers, Montgomery Ward , JC penny , Woolco , K Mart , Brandeis , ຮ້ານຂາຍນ້ຳມັນ Phillips ແລະ Standard Oil ແຕ່ລະຫ້າງຮ້ານທີ່ກ່າວມານີ້ຈະມີບັດສິນເຊື້ອຂອງຮ້ານໃຜຮ້ານມັນໃຫ້ .

Master Charge ແລະ Bank Americard ທັງສອງນີ້ເປັນບັດສິນເຊື້ອ ຊຶ່ງຍອມຮັບຮູ້ກັນທົ່ວປະເທດ ບັດດັ່ງກ່າວນີ້ອາດໃຊ້ໄດ້ຕາມຮ້ານຂາຍປື້ມ ຮ້ານຂາຍເສື້ອຜ້າ ຮ້ານຂາຍນ້ຳມັນ ຮ້ານຂາຍເຄື່ອງຫລຸດຄາຄາ ຕ່າງ ໆ ເປັນຕົ້ນ .

ໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອ ໃຊ້ໄດ້ຫຼາຍແນວປະເພດດັ່ງກ່າວໄດ້ອອກໃຫ້ຄົນທົ່ວໄປໄດ້ເອົາໄປໃຊ້ຈ່າຍຕາມບໍລິສັດໃຫຍ່ ຕ່າງໆຊຶ່ງເປັນຕົວແທນຂອງທະນາຄານໃດທະນາຄານນຶ່ງຢູ່ໃນທ້ອງຖິ່ນ )

ເປັນຫຍັງບໍລິສັດທັງຫຼາຍຈຶ່ງອອກໃບບັດສິນເຊື້ອໃຫ້ ?

ບໍລິສັດທັງຫຼາຍອອກບັດສິນເຊື້ອໃຫ້ກໍເພື່ອຢາກສົ່ງເສີມທາງທຸລະກິດການຄ້າຂອງເຂົາເຈົ້າ ຄື ທາງບໍລິສັດ ຢາກຈະເຮັດໃຫ້ລູກຄ້າທັງຫຼາຍໄດ້ຈ່າຍເງິນສດວກສະບາຍໃນຮ້ານຂອງຕົນ ການໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອ ຊຶ່ງລູກຄ້າອາດ ຈະຈ່າຍເງິນຫຼາຍກວ່າເມື່ອທຽບໃສ່ກັບການຈ່າຍດ້ວຍເງິນສົດໃນທັນໃດ ເຖິງແນວໃດ ວິທີນີ້ອາດຈະອັນຕຣາຍ ແດ່ ແລະ ອາດຈະພາໃຫ້ລັມຈົມກ້າຫາກບໍ່ຄຳນຶ່ງເຖິງບັນຫາການເງິນຂອງຕົນແລ້ວ .

ຕົວຢ່າງ , ມີຜູ້ໜຶ່ງຄອບຄົວນຶ່ງໄດ້ກັບມາເຮືອນເລີຍເຫັນຕັ້ງເປັນເພ ຫຼັງຈາກພິສູດເບິ່ງການສ້ອມແປງແລ້ວ ກໍເລີຍນຶກຂຶ້ນໄດ້ວ່າໄປຊື້ຕັ້ງເປັນໃຫມ່ມາໃຊ້ຈະດີກວ່າ ໃນເວລານັ້ນກໍອອກໄປຊື້ຕັ້ງເປັນຫນ້ອຍໃຫມ່ໆໂດຍໃຊ້ບັດສິນ ເຊື້ອຊື້ຕັດຫນີ້ເອົາແມ້ກະທັ່ງຕົນບໍ່ມີເງິນຈັກອັດ ສາຍຫຼັງປະມານ ໓໐ ມື້ ເຂົາຕ້ອງມີເງິນໄວ້ພ້ອມເພື່ອຈ່າຍຮະຫນີ້ ຕັ້ງ ເປັນເມື່ອໄດ້ຮັບໃບບັດສິນຫວງມາຍາມໃດ ໃນກໍຮະນີນີ້ກໍຮູ້ຈັກການກະວາງແຜນການໃຊ້ຈ່າຍເງິນຄຳໄດ້ດີ ແລ້ວການໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອກໍເປັນປະໂຫຍດຊ່ອຍໄດ້ຫຼາຍເຕີບ .

ຢ່າໄດ້ໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອໄປໃນທາງຜິດມັນອາດຈະເປັນພັຍໃຫ້ແກ່ເຮົາ ການທີ່ວ່າບັດສິນເຊື້ອນັ້ນກໍຂຶ້ນກັບການ ຮູ້ຈັກໃຊ້ຮູ້ກະຕວງໂດຍກົງກັນ .

ເຫດຜົນນຶ່ງທີ່ວ່າມັນບໍ່ດີຫມົດທຸກຢ່າງນັ້ນ ເພາະວ່າມັນໃຊ້ຈ່າຍໄດ້ສະດວກສະບາຍເກີນໄປຊຶ່ງມັນອາດຈະ ເຮັດໃຫ້ຄອບຄົວໃດຄອບຄົວນຶ່ງລົມຕົວຈັບຈ່າຍເງິນຫຼາຍເກີນສ່ວນ ບາງຄັ້ງມີຄວາມຮູ້ສຶກວ່າການໃຊ້ບັດສິນ ເຊື້ອຊື້ເຄື່ອງຄືກັນກັບ " ເອົາເຄື່ອງລ້າງ " ພວກພໍ່ຄ້າກໍຮູ້ແລະເຂົ້າໃຈດີກ່ຽວກັບບັນຫານັ້ນ .

ຄວາມແຕກຕ່າງກັນຮະຫວ່າງການຈ່າຍເງິນສົດແລະໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອຄື ການໃຊ້ບັດສິນ ຊຶ່ງນັ້ນໄດ້ປຽບກວ່າ ນ້ອຍນຶ່ງ ແລະ ທ່ານຈະຈ່າຍເມື່ອໃດກໍໄດ້ໃນຮະຍະ ໓໐ ມື້ ບັນຊີຫນີ້ສິນກໍຈະບໍ່ປຽບແປງແຕ່ຢ່າງໃດ .

ກ້າທ່ານບໍ່ຈ່າຍເງິນຕິດຫນັງຫມົດ  
ພາຍໃນ ໓໐ ມື້ ນັ້ນ (ຫຼືວັນເວລາທີ່ກຳຫນົດ) ຈະມີຫຼັງເກີດຂຶ້ນ ?

ກ້າທ່ານຊື້ສິ່ງຂອງໃດສິ່ງຂອງໜຶ່ງໂດຍໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອ ແລະ ຫາກທ່ານບໍ່ໃຊ້ຈຳນວນເງິນຕິດຫນັງຫມົດໃຫ້ຫມົດພາຍໃນ ໓໐ ມື້ ຫຼື ໃນຮະຍະເວລານຶ່ງຊຶ່ງກຳນົດໄວ້ໃນບັດສິນເຊື້ອນັ້ນທ່ານອາດຈະໄດ້ຮັບເງິນປັບໃຫມບວກເຂົ້າຕື່ມໃນບັນຊີຕິດຫນັງຂອງທ່ານ ເງິນປັບໃຫມນີ້ແພງຫຼາຍເຂົ້າຄິດເອົາດອກເບ້ຍສູງເກິ່ງ ໑໘ % ຕໍ່ ປີ . ສຳຫຼັບຈຳນວນດຽວກັນນັ້ນ ກ້າຍື່ມຈາກທະນາຄານແລ້ວດອກເບ້ຍຄົງຕໍ່າກວ່ານີ້ເລິ່ງໜຶ່ງ .

ຂໍເອົາໃບບັດສິນເຊື້ອໄດ້ແນວໃດ ?

ກ້າທ່ານຕ້ອງການຢາກຂໍເອົາໃບບັດສິນເຊື້ອນັ້ນພຽງແຕ່ໃຫ້ທ່ານໄປຢືບເອົາແບບຟອມທີ່ມີວາງໄວ້ຕາມສາກນທີ່ຕ່າງໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລ້ວມາຂຽນກອກຂໍ້ຄວາມລົງແລະນຳກັບຄືນໄປສົ່ງທີ່ບ່ອນເກົ່າຫຼືຈະສົ່ງໄປທາງເມກໄດ້ ກ້າທ່ານໄປຂໍບັດສິນເຊື້ອທີ່ຫນ່ວຍທຸຣະກິດໃດຫນ່ວຍທຸຣະກິດໜຶ່ງຈຳເພາະເຊັ່ນຮ້ານຂາຍນ້ຳມັນ Standard Oil ໃຫ້ຂໍໃບແບບຟອມທີ່ຮ້ານດັ່ງກ່າວ . ກ້າທ່ານຕ້ອງການຮ້ອງຂໍເອົາບັດຕິດຫນັງປະເພດຮັບຮູ້ກັນຫົວປະເທດນັ້ນເຊັ່ນ Master Charge ຫຼື Bank Americard ທ່ານຈະຂໍໃບແບບຟອມໄດ້ຕາມທະນາຄານຕ່າງໆ .

ໃນການຮ້ອງຂໍບັດສິນເຊື້ອດັ່ງກ່າວຈະມີການສອບຖາມຢູ່ຫຼາຍໆຢ່າງ ແລະ ພ້ອມກັນນັ້ນທ່ານຕ້ອງເຊື່ອຮັບຮູ້ວ່າທ່ານຈະຈ່າຍທຸກໆໃບທວງຫມໍ້ ( bills ) ແລະ ຍອມເສັຽຄ່າປັບໃຫມ ແລະ ຍິນຍອມໃຫ້ທາງບໍຣິສັດໄປສືບສວນກວດສອບເບິ່ງຫນັງສືຂອງທ່ານ ຕົວຢ່າງ ເອົາເຈົ້າຈະສອບຖາມເບິ່ງກັບນາຍຈ້າງຂອງທ່ານກວດສອບເບິ່ງບັນຊີເງິນຝາກປະຈຳວັນ ( Checking Accounts ) ແລະ ບັນຊີເງິນຝາກອອມສິນເປັນຕົ້ນ .

ການທີ່ທ່ານຈະໄດ້ບັດສິນເຊື້ອຫຼືບໍ່ນັ້ນກໍຂຶ້ນກັບທາງຫນ່ວຍທຸຣະກິດຫຼືທາງບໍຣິສັດເປັນຜູ້ທີ່ຈະພິຈາະນາ ກ້າຫາກທ່ານມີປະວັດຕິໃນການຊຳຮະຫນັງສືນດີແລ້ວ ( Good Credit rating ) ທ່ານກໍອາດຈະມີຫວັງໄດ້ຮັບບັດສິນເຊື້ອ .

ກ້າທາງບໍຣິສັດຮັບຄ່າຮ້ອງຂໍຂອງທ່ານແລ້ວເອົາຈະສົ່ງບັດສິນເຊື້ອ ເມາໃຫ້ທ່ານພາຍໃນບໍ່ເທົ່າໃດອາທິດ .

### ກ້າບັດສິນເຊື້ອຂອງທ່ານເສັຽ ຫຼື ກີກລັກໄປ ທ່ານຄວນຈະເຮັດແນວໃດ ?

ກ້າບັດສິນເຊື້ອເສັຽ ຫຼື ກີກລັກໄປ ເຈົ້າຂອງງບັດນັ້ນຕ້ອງຮັບແຈ້ງຕໍ່ບໍຣິສັດທີ່ໄດ້ອອກບັດໃຫ້ຕົນ ຮູ້ທັນທີ ຫຼັງຈາກທີ່ເຈົ້າແຈ້ງຕໍ່ບໍຣິສັດແລ້ວ ກ້າຫາກມີຄົນເກັບບັດໄດ້ເອົາໄປໃຊ້ຈ່າຍແລ້ວ ເຈົ້າຂອງ ບັດນັ້ນໄດ້ຮັບຜິດຊອບຈ່າຍພຽງແຕ່ \$ ໕໐ . ກ້າກໍ່ອນມັກແຈ້ງຕໍ່ທາງບໍຣິສັດແລ້ວ ສິ່ງຂອງຕ່າງໆ ທີ່ໄດ້ຈ່າຍໄປນັ້ນເກີດແມ່ນວ່າຄົນອື່ນເກັບບັດໄດ້ເອົາໄປໃຊ້ ຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງງບັດນັ້ນຕ້ອງເປັນຜູ້ ຮັບຜິດຊອບຈ່າຍທັງຫມົດ .

### ທ່ານຈະໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອແນວໃດ ?

ການໃຊ້ບັດສິນເຊື້ອສິ່ງຂອງໄດ້ສະດວກສະບາຍ ຮຽບຮ້ອຍແລ້ວທ່ານພຽງ ສິ່ງຂອງເຫຼົ່ານັ້ນດ້ວຍບັດ ກໍ່ຈະເອົາບັດຂອງທ່ານກັບ ແລະພິມຊື່ແລະນຳເບີບັດ ພ້ອມກັບຈິດສິ່ງຂອງຕ່າງໆ ຫມິດແຍກກັນຢູ່ເທິງໃບຟອມ ໃຫ້ເຊັ່ນຊື່ລົງໃນໃບຟອມ ຈະໄດ້ຮັບໃບສຳເນົາໃບນຶ່ງ



ເມື່ອໃດທ່ານຊື້ສິ່ງຂອງຫມົດ ຂາຍຂອງວ່າທ່ານຢາກຈະຈ່າຍ ຕໍ່ໄປຈາກນັ້ນພັນກາງານຂາຍຂອງ ຫຼືໃບຮັບເງິນໃສ່ໃນເຄື່ອງພິມ ຂອງທ່ານໃສ່ໃບຟອມດັ່ງກ່າວ ທີ່ຊື່ແລະຈຳນວນເງິນທັງ ນັ້ນ ທ່ານຈະຖືກຂໍຮ້ອງ ຂາຍດັ່ງກ່າວ ແລະທ່ານກໍ່ ເກັບໄວ້ເພື່ອເປັນຫຼັກການ

ລາຍເຊັນຂອງທ່ານເຊັນນັ້ນອາດຈະຖືກກວດເບິ່ງທຽບກັບລາຍເຊັນຂອງທ່ານທີ່ຢູ່ໃນດ້ານຫຼັງຂອງບັດ ເພື່ອ ໃຫ້ກົງກັນ ວິທີນີ້ກໍ່ເພື່ອປ້ອງກັນການລັກບັດຂອງຄົນອື່ນມາໃຊ້ ບາງຄັ້ງພັນກາງານຂາຍຂອງຍັງກາງານ ບັດປະຈຳໂຕອັນໃດອັນນຶ່ງມາສະແດງໃຫ້ເບິ່ງພ້ອມເພື່ອກວດສອບເບິ່ງຮູບປະພັນຂອງຜູ້ກ່ຽວໃຫ້ຄັກແນ່ ເຊັນ ໃບຂັບອີ .

# ການຊື້ແບບນັດຈຳຮະຍະສິນ

" LAYAWAY " PURCHASING

ໃນຮ້ານຄ້າຫຼາຍໆຮ້ານ ກ້າມີຜູ້ຢາກຈະຊື້ສິ່ງຂອງຕ່າງໆແຕ່ວ່າບໍ່ສາມາດເສັຽໄດ້ຫມົດບາດດຽວ ກໍ່ອາດຈະຊື້ໄດ້ແບບຈຳນຳເສັຽຜ່ອນ .

ແຜນການເສັຽຜ່ອນແບບ " LAYAWAY " ດັ່ງກ່າວນີ້ເປັນແບບຊື້ສິ່ງຂອງເສັຽຕົ້ນທຶນໄວ້ເພື່ອຄ້າ

ປະກັນຂອງຊຸມນັ້ນແລ້ວຈຶ່ງເສັຽຈຳນວນທີ່ຍັງຄ້າງຄາຢູ່ນັ້ນຕາມພາຍຫຼັງໃນອະຍະເວລາ ໙໐ ມື້ ຮ້ານຄ້າສ່ວນຫຼາຍຕ້ອງການໃຫ້ມີເສັຽສ່ວນນ້ອຍແຕ່ລະເດືອນແຕ່ວ່າຈຳນວນຄ້າງທັງຫມົດອາດຈະເສັຽກ່ອນຫນ້າ ໙໐ ມື້ໄດ້ .

ແຜນແບບມັດຈຳເສັຽຜ່ອນດັ່ງກ່າວນີ້ບໍ່ແມ່ນແບບສິນເຊື້ອສູງຄ່າຫມົດ ທຸກໆຄົນອາດສາມາດຊື້ເຄື່ອງຂອງແບບຈຳນຳເສັຽຜ່ອນນີ້ໄດ້ ເຄື່ອງຂອງທີ່ຊື້ຈະເອົາອອກຈາກຮ້ານບໍ່ຫນ້າໄດ້ຈົນກວ່າຈະເສັຽຄ່າຫມົດເສັຽກ່ອນ . ກ້າຜູ້ຊື້ຫາກບໍ່ສາມາດເສັຽຄ່າທັງຫມົດພາຍໃນ ໙໐ ມື້ ຈະມີການເສັຽຄ່າຕື່ມອີກ .

ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ຄືຕົວຢ່າງການຊື້ແບບມັດຈຳເສັຽຜ່ອນ : ສົມມຸດວ່າມີຜູ້ນຶ່ງຢາກຈະຊື້ເຄື່ອງຈັກຕັດຫຼັກຮາຄາ \$ ໒໕໐ ແຕ່ວ່າບໍ່ສາມາດເສັຽຄ່າທັງຫມົດໄດ້ບາດດຽວ ເຂົາຜູ້ນັ້ນກໍອາດຈະຂໍຄ່າປະກັນຊື້ເຄື່ອງຈັກຕັດຫຼັກຮາຄານັ້ນໂດຍວາງເງິນມັດຈຳເອົາໄວ້ຊຶ່ງຈຳນວນມັດຈຳອາດຈະຕໍ່າເກິ່ງ \$ ໔ ກໍເປັນໄດ້ ຕໍ່ໄປໃຫ້ຄຳນວນເບິ່ງວ່າຮາຄາທັງຫມົດໂດຍບໍ່ຄິດຄ່າພາສີການຂາຍເຂົ້າໃສ່ ເຂົາຜູ້ນັ້ນຈະຕ້ອງເສັຽປະມານ \$ ໘໒ ຕໍ່ເດືອນອະຍະສາມເດືອນ (໙໐ ມື້) ເພື່ອຈະໄດ້ເຄື່ອງນັ້ນມາ .

ຍາມທີ່ເຫມາະສົມທີ່ຄວນຊື້ແບບມັດຈຳອະຍະສັ້ນດັ່ງກ່າວນີ້ກໍຄືຍາມທີ່ເຄື່ອງຂອງຂາຍກິກຫຼຸດຮາຄາຕິດໄວ້ຊົ່ວຄາວ .

# ພາສາອັງກິດເປັນພາສາທີ່ສ່ອງ ໄດ້ເປີດສ່ອນຂຶ້ນທີ່ເມັງ Cedar Rapids, Iowa City ແລະ Washington

ທາງໂຮງຮຽນວິທຍາລັຍ Kirkwood Community College ທີ່ເມັງ Cedar Rapids ຈະໄດ້ເປີດໃຫ້ມີການສອນພາສາອັງກິດເປັນພາສາທີ່ສ່ອງຂຶ້ນໂດຍບໍ່ໄດ້ເສັຽຄ່າຮຽນແຕ່ຢ່າງໃດແລະຈະໄດ້ເລັ່ມຕັ້ງແຕ່ໃນຕົ້ນເດືອນ ມິຖຸນາ (ຊວງ)ເປັນຕົ້ນໄປ . ການສອນຈະເລັ່ມຕັ້ງແຕ່ເດືອນ ມິຖຸນາ (ຊວງ) ວັນທີ ໖ ຫາ ເດືອນ ສິງຫາ (ຊຸດ) ວັນທີ ໑໒ ທີ່ເມັງ Cedar Rapids , Iowa City ແລະ Washington

ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນຕາຕະລ່າງເວລາການສອນແລະສຖານທີ່ຕ່າງ ໆ : (ເພື່ອຕ້ອງການລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມໃຫ້ໂທ ໓໑໙/໓໙໘-໔໔໒໙ )

.Linn Hall Learning Center (Cedar Rapids)

ວັນຈັນ	12:30 ຫາ 3:30 ແມງ
	6:30 ຫາ 9:30 ແລງ
ວັນອັງຄານ	12:30 ຫາ 3:30 ແລງ
	6:30 ຫາ 9:30 ແລງ

ວັນພະຫັດ

ຫລ

ແລງ

ຫາ

ແລງ

. Iowa City Learning Center

ວັນຈັນ

ຫາ

ແລງ

ວັນພຸດ

ຫາ

ແລງ

. Washington

ວັນຈັນ

ຫາ

ແລງ

# ໂຄງການຊ່ອຍເຫຼືອເພີ່ມເສດສຳຫຼັບຊາວອົພິບ ຈະໄດ້ສືບສູດລົງໃນວັນທີ ໓໐ ກັນຍາ

ເງິນງົບປາມຂອງຮັກບາມກາງຊື່ໄດ້ແບ່ງປັນຊ່ອຍເຫຼືອອົພິບໃນກໍລະນີພິເສດນັ້ນຈະໄດ້ຫມົດລົງ ແລ້ວໃນວັນທີ ໓໐ ກັນຍາ (ເຊດຕາມ) . ຫຼັງຈາກນັ້ນ ການສົ່ງເຄາະຊ່ອຍເຫຼືອເງິນສິດແກ້ອົພິບນັ້ນ ກໍຈະໄດ້ປະຕິບັດໄປຕາມກົດເກນແບບດຽວກັນຂອງຊາວອະເມຣິກັນທົ່ວໄປ .

ຫມາຍເຖິງຊາວອົພິບຜູ້ໃດທີ່ສາມາດເຮັດວຽກໄດ້ແຕ່ບໍ່ເຮັດຊື່ໄດ້ຮັບເງິນສິດສົ່ງເຄາະນັ້ນຈະ ບໍ່ໄດ້ຮັບອິກຕໍ່ໄປ ດັ່ງນັ້ນຈິ່ງຮີບຊອກຫາວຽກຫາການເຮັດແຕ່ດຽວນີ້ ເພື່ອທີ່ທຸກຄົນຫຼືທຸກຄອບຄົວຈະຕ້ອງໄດ້ ພຍາຍາມໃຫ້ລ້ຽງກຸ້ມໂຕເອງໄດ້ໃນເດືອນກັນຍາ (ເຊດຕາມ) .

## ການປະຢັດຮັກສາພລັງງານ

ການປະຢັດຮັກສາພລັງງານເປັນເລື່ອງນຶ່ງທີ່ສຳຄັນຫຼາຍນັບຕັ້ງແຕ່ ປີ ໑໙໗໓ ມາຊື່ງໃນຣະຍະ ນັ້ນໄດ້ມີການຫ້າມບໍ່ໃຫ້ເຮືອຄ້າຂາຍລຳລຽງເອົານ້ຳມັນອອກຈາກປະເທດຕາວັນອອກພາກກາງ ຄາວນັ້ນ ຊາວອະເມຣິກັນທັງຫຼາຍກໍຍັງບໍ່ເຊື່ອວ່າໃນເວລານີ້ຈະເກີດມີການຂາດແຄນຂັນ ໃນປັດຈຸບັນນີ້ຄື ປີ ໑໙໗໗ ທຸກຄົນກໍໄດ້ພົບພໍ້ ເຫັນບັນຫາການການຂາດແຄນແລະຄັບຄັນ .

ຫຼັງຈາກການຫ້າມລຳລຽງຄ້າຂາຍນ້ຳມັນແລ້ວ ຫຼາຍໆໜ່ວຍອົງການຂອງຮັກບາງ (ຮັກບາມກາງ

ແລະ ຂອງຮັດ ) ແລະບາງບໍລິສັດເອກຊົນເລີ້ມໄດ້ສົ່ງເສີມກັນໃຫ້ປະຢັດຮັກສາພລັງງານລົງ ຕົວຢ່າງ ຕົວຢ່າງຕາມໃນເມືອງຕ່າງໆໄດ້ແນະນຳຊັກຊວນກັນອີຣົດເມ , ບໍລິສັດໄຟຟ້າກໍໄດ້ພິມປຶ້ມຄູ່ມືກ່ຽວກັບ ການປະຢັດໃຊ້ພລັງງານແຕກໃຫ້ລ້າໆ , ບໍລິສັດສ້າງຮົດຍົນກໍໄດ້ພະຍາຍາມສ້າງຮົດຂນາດນ້ອຍຊຶ່ງກິນນ້ຳ ມັນນ້ອຍລົງ . ທາງອົງການຕ່າງໆຂອງຮັດກໍໄດ້ສົ່ງເສີມໃຫ້ພັນກຽມອີຣົດຮ່ວມຄັນດຽວກັນໄປມາການ ເປັນຕົ້ນ . ແຕ່ການໃຊ້ພລັງງານຍັງເພີ່ມຂຶ້ນເລື້ອຍໆ .

ຕາມຂ່າວຂອງນັກຊ່ຽວຊານໃນດ້ານພລັງງານໄດ້ໃຫ້ຄວາມເຫັນວ່າເຫດຜົນທີ່ຊາວອະເມຣິກັນ ຍັງບໍ່ຫັນມີການປະຢັດໃຊ້ພລັງງານຫຼາຍເທື່ອເພາະວ່າຍັງຂາດການຊັກຊວນກັນນັ້ນເອງ . ໃນຂນະນີ້ ສິ່ງດຽວທີ່ໄດ້ຊັກຊວນແນະນຳກັນຕາມຄອບຄົວປະຢັດຈ່າຍເງິນຄ່າໄຟໃຫ້ນ້ອຍລົງນ້ອຍນຶ່ງໂດຍໃຫ້ບິດ ເຄື່ອງປັບອຸນຫະພູມໃສ່ທີ່ ໖໘ ອົງສາ ໃນຣະດູຫນາວ ແລະກ້າຍາມຮ້ອນໃຊ້ໄອເຢັນໃຫ້ບິດໃສ່ທີ່ ໗໘ ອົງສາ ແລະ ຫລຸດຜ່ອນການໃຊ້ນ້ຳມັນແລ່ນຮົດລົງໂດຍຈຳກັດ .

ສິ່ງທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນັ້ນຊ່ອຍປະຢັດໄດ້ຫຼາຍເຕີບ ຫາຍໆຄອບຄົວທີ່ໄດ້ປະຕິບັດຕາມສາມ ຂັນດັ່ງກ່າວເຫັນວ່າໄດ້ຜົນພໍປະຢັດເງິນໄດ້ຫຼາຍພໍສົມຄວນ . ການໃຊ້ພລັງງານໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນກໍເພາະວ່າ ໄດ້ມີການສ້າງປູກເຮືອນໃຫມ່ຂຶ້ນເປັນພັນໆແລະສ້າງຮົດຍົນແລະຕັ້ງໂຮງງານໃຫມ່ຂຶ້ນທຸກໆປີ .

ເພື່ອຫລຸດຜ່ອນການໃຊ້ພລັງງານແລະປ່ຽນຫັນມາໃຊ້ພລັງງານຈາກແຫຼ່ງຕ່າງໆເຊັ່ນຈາກ ແສງພະອາທິດແລະຈາກວັດຖຸຕ່າງໆທີ່ໄດ້ມາຈາກດິນ ທ່ານປະນາທິບໍດີ ຄາເທີ ໄດ້ສະເນີໂຄງການ ແລະແນະນຳໃຫ້ເຫັນໜັກມາທາງການປະຢັດຮັກສາ . ຄຳພລັງງານນັ້ນບໍ່ມີບຸກຄົນຂາດເລື້ອຍໆ

ເພາະສະນັ້ນ ຈິ່ງໃຫ້ມີການປ່ຽນຈາກວິທີເກົ່າຄືໃຊ້ພລັງງານນ້ອຍແລະຜ່ອນຜັນການໃຊ້ຈ່າຍ ລົງໄປເອົາວິທີໃຊ້ພລັງງານລົງນ້ອຍທີ່ສຸດເພື່ອຕັດຄ່າພລັງງານລົງຊຶ່ງຈະຍັງເສັຽຄ່າຫຼາຍຢູ່ຄືເກົ່າ .

ພັນການຂອງແຜນພລັງງານຂອງປະນາທິບໍດີ ຄາເທີ ຄືງ່າຍໆດັ່ງນີ້ : ຄ່າຂອງພລັງງານ ຈະສູງຂຶ້ນໄປເລື້ອຍໆຈົນກວ່າທ່ານຈະຢາກເສັຽຄ່າພລັງງານແພງເທົ່ານັ້ນ ພວກທ່ານອາດປະຢັດແລະ ຮັກສາເອົາເອງ ( ແຕ່ກໍມີການຍົກເວັ້ນພາສີສຳຫຼັບການໃຊ້ພລັງງານຕ່າງໆເຊັ່ນຄວາມຮ້ອນຕາເວັນ ການປ້ອງກັນຄວາມຮ້ອນແລະຄວາມຫນາວ ແລະ ອື່ນໆ ) .

ຫຼາຍໆຄົນເຊື່ອກີ້ເຫດຜົນດັ່ງກ່າວນີ້ວ່າຈະໄດ້ຜົນດີໃນການໃຊ້ພລັງງານ ຜູ້ຄົນຕ່າງໆຈະປະ ຢັດຮັກສາພລັງງານກໍຕໍ່ເມື່ອຍາມທີ່ເຂົາເຈົ້າບໍ່ໄດ້ເສັຽເງິນຄ່າຫຼາຍໆ .

ຂໍ້ ສະເນີປະທານາທິບໍດີ ຄາເທີ ກ່ຽວກັບພລັງງານຈະບໍ່ເປັນກົດໝາຍຈົນກວ່າຈະຜ່ານຮັກສະ ພາດເສັຽກ່ອນ ທາງຮັກສະພາບໍ່ມີທາງທີ່ຈະຈຳຕ້ອງຮັບເອົາຄຳສະເນີນັ້ນແຕ່ຢ່າງໃດ ແຕ່ວ່າເປັນທີ່ເຊື່ອ ກີ້ໄດ້ວ່າຮ່າງກົດໝາຍດັ່ງກ່າວນີ້ຈະກຳລັງຮັບຮອງເອົາໃນທີ່ສຸດ .

ຂໍຢ່າໄດ້ເຮືອງການເມືອງດັ່ງກ່າວມານີ້ຫຍຸ້ງສມອງຂອງທ່ານເລີຍ ຂໍພຽງແຕ່ຂໍຈິດຈຳເອົາ ເທົ່ານັ້ນວ່າການປະຢັດໃຊ້ພລັງງານນັ້ນກໍຄືການປະຢັດເງິນ ຄຳນັ້ນເອງຊຶ່ງຄວາມຄິດດັ່ງກ່າວຈະສາ ມາດຊິດຊ່ອຍໃຫ້ຄວາມສຳຄັນແກ່ອານາຄົດສະເນີໄປ .

ເຄື່ອງອາຍເຢັນໃສ່ປ້ອງຢ້ຽມ

- ເຄື່ອງອາຍເຢັນໃສ່ປ້ອງຢ້ຽມເປັນເຄື່ອງທີ່ເໝາະສົມສຳຫຼັບໃຫ້ຄວາມເຢັນໃນບໍຣິເວັນຈຳນວນນ້ອຍ ເຊັ່ນ ໃນຫ້ອງນອນ ຫຼືຫ້ອງຮັບແຂກຂະໜາດນ້ອຍ ຕ່າງໆ ແຕ່ວ່າກ່ອນຈະໃຫ້ເຄື່ອງອາຍເຢັນຕິດປ້ອງຢ້ຽມແລ່ນສະດວກແລະມີປະສິດທິພາບດີມີບາງສິ່ງບາງຢ່າງເລັກໆນ້ອຍໆທີ່ຄວນຮູ້ຈັກເອົາໄວ້ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ຄື :

໑./ ໃຫ້ຕັດສິນວ່າຕິດຕັ້ງເຄື່ອງນັ້ນໃສ່ໃສ່ . ບ່ອນທີ່ເໝາະສົມຄວນໃສ່ບ່ອນຮົ່ມ ຫຼື ຢ່າງນ້ອຍບ່ອນນັ້ນບໍ່ມີແສງແດດສ່ອງໃສ່ຫມົດມີ . ກ້າທ່ານມີຄວາມຈຳເປັນທີ່ຈະຕິດຕັ້ງບ່ອນທີ່ແດດສ່ອງນັ້ນຄວນໃຊ້ສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງບັງໄວ້ .

໒./ ຫຼັງຈາກທ່ານຮູ້ບ່ອນທີ່ທ່ານຈະຕິດຕັ້ງເຄື່ອງໃສ່ແລ້ວໃຫ້ກະເບີງວ່າຈະໃຊ້ແຮງໄຟຟ້າເຄື່ອງນັ້ນເທົ່າໃດ .

ເຄື່ອງອາຍເຢັນເກືອບທຸກໆເຄື່ອງແລ່ນໄຟວົງຈອນດຽວຊຶ່ງໝາຍຄວາມວ່າເຄື່ອງໄຟຟ້າອື່ນໆບໍ່ສາມາດໃຊ້ຮ່ວມວົງຈອນດຽວກັບເຄື່ອງນັ້ນໄດ້ . ກ້າມີເຄື່ອງອື່ນໆໃຊ້ຮ່ວມຕອນທີ່ເຄື່ອງອາຍເຢັນແລ່ນຢູ່ນັ້ນຄວາມແຮງຂອງໄຟຟ້າຫລຸດລົງເມື່ອຍາມເປີດເຄື່ອງອື່ນໆຊຶ່ງອາດຈະເຮັດໃຫ້ເຄື່ອງອາຍເຢັນນັ້ນໄຫມ້ແລະເກີດໄຟໄຫມ້ກໍເປັນໄດ້ .

ອາຄານຫ້ອງເຊົ່າແລະເຮືອນຕ່າງໆມີວົງຈອນໄຟຟ້າຕິດຕັ້ງໄວ້ສະເພາະສຳຫຼັບແຕ່ເຄື່ອງອາຍເຢັນເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ວ່າບາງວົງຈອນໄຟຟ້າອາດຈະເປັນ ໑໑໐ ໂວນ ແລະ ອື່ນໆ ເປັນ ໒໒໐ ໂວນ (ເຄື່ອງໃຊ້ຫມົດຄຳເຊັ່ນ ໂມງຕິດຟາ ວິທຍຸ ໂທຣະທັດ ແລະ ອື່ນໆ ໃຊ້ໄຟ ໑໑໐ ໂວນ . ເຄື່ອງໃຊ້ໄຟ ໑໑໐ ໂວນ ບໍ່ຄວນຈະສຸບໃສ່ໄຟ ໒໒໐ ໂວນ ແລະເຄື່ອງໄຟ ໒໒໐ ກໍບໍ່ຄວນສຸບໃສ່ໄຟ ໑໑໐ ເປັນຕົ້ນ .

ໃຫ້ວັດແທກຮະຍະແຕ່ບ່ອນໄຟສູບນັ້ນໄປຫາບ່ອນທີ່ຈະເອົາເຄື່ອງຕິດຕັ້ງໃສ່ . ກ້າຮະຍະມັນໄກກໍຂໍໃຫ້ຕຣຽມຊີ້ເອົາສາຍໄຟຕໍ່ທີ່ຫມາຍແລະໃຊ້ໄດ້ດີເມື່ອເອົາໄວ້ ສາຍໄຟຕໍ່ທີ່ຫມາຍທີ່ໃຊ້ສຳຫຼັບເຄື່ອງໃຊ້ຕາມເຮືອນອາດຈະບໍ່ໄດ້ຜົນເພາະວ່າມັນນ້ອຍໂພດ ແລະອາດຈະທຳໃຫ້ເກີດໄຟໄຫມ້ກໍເປັນໄດ້ .

໓./ ໃຫ້ຄິດເບີງວ່າທ່ານຕ້ອງການເຄື່ອງອາຍເຢັນຂະໜາດໃດເທັ້ນວ່າບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງຊື້ເຄື່ອງໃຫ້ຮຸ້ນຈົນເກີນຄວາມຕ້ອງການໄປ ; ແຕ່ວ່າພ້ອມດຽວກັນນັ້ນກໍບໍ່ຄວນຈະຊື້ເຄື່ອງນ້ອຍເກີນໄປຈົນໃຊ້ວຽກການບໍ່ໄດ້ .

ຕາມທີ່ທ່ານ George Marrias ແຫ່ງຜແນກໂຮງໄຟຟ້າໄດ້ເວົ້າວ່າສຳຫຼັບເຮັດໃຫ້ເຢັນໃນພື້ນທີ່ແຕ່ລະນຶ່ງຟຸດມິນຫິນ ຕ້ອງການຄວາມແຮງໄຟ 30 BTU ( BTU ໝາຍເຖິງໜ່ວຍວັດແທກຄວາມຮ້ອນຂອງຮະຍິບອັງກິດແລະກ້າວເຖິງໜ່ວຍທີ່ສາມາດເຮັດໃຫ້ເຢັນໄດ້ນັ້ນ ໂຕເລກສູງເທົ່າໃດຄວາມສາມາດເຮັດໃຫ້ເຢັນກໍຫຼາຍເທົ່ານັ້ນ) ເພາະສະນັ້ນ ສຳຫຼັບຫ້ອງທີ່ມີຄວາມກວ້າງເຖິງ ໓໐໐ ຟຸດມິນຫິນ ຕ້ອງເອົາເຄື່ອງທີ່ມີຄວາມແຮງເຖິງ ໙,໐໐໐ BTU ຈຶ່ງຈະໄດ້ຜົນ .

ສຳຫຼັບບ້ອນທຸກວ່າງ ໔໐໐ ຟຸດມິນຫິນ ແລ້ວກໍຈະຕ້ອງຊື້ເຄື່ອງທີ່ມີຄວາມແຮງໄຟເກິ່ງ ເປັນຕົ້ນ .

໔./ ໃຫ້ທາບການແລະແວະເບິ່ງຕາມຮ້ານຄ້າຕ່າງໆທີ່ຂາຍເຄື່ອງອາຍເຢັນນັ້ນ ກາມເບິ່ງ ຣາຄາອັຕຣາສ່ວນ EER ແລະການປະກັນ .

EER ຫມາຍເຖິງອັຕຣາສ່ວນຂອງປະສິດທິພາບຄວາມແຮງຟ້າງງານ ( Energy Efficiency Ratio ) ຊຶ່ງຮູ້ໄດ້ໂດຍຫານຫນ່ວຍ BTU ນັ້ນໃຫ້ກຳລັງໄຟຟ້າຄືຈຳນວນຟ້າງງານທີ່ເຄື່ອງຈະໄດ້ໃຊ້ EER ສູງເທົ່າໃດເຄື່ອງນັ້ນກໍຈະມີປະສິດທິພາບສູງເທົ່ານັ້ນ ເວົ້າໄດ້ອີກວ່າເຄື່ອງທີ່ມີ EER ສູງຈະ ແລ້ມດ້ວຍຣາຄາກືກກ່ອນທີ່ມີ EER ຕໍ່າ ແຕ່ຫນ່ວຍທີ່ມີ EER ສູງຈະແພງກ່ອນແຕ່ສຳຫຼັບຣະຍະໄກແລ້ວ ເຫັນວ່າຈະຜ່ອນຜັນຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຄ່າຟ້າງງານຫຼາຍ ຫນ່ວຍທີ່ມີ EER ປະມານ ໙ ຫຼື ໑໐ ເຫັນວ່າເໝາະ ສົມດີ ແລະໃຫ້ປະສິດທິພາບດີພໍສົມຄວນ ກ້າພວກທ່ານຊື້ເຄື່ອງອາຍເຢັນໃຫ້ພາກັນພະຍາຍາມຊື້ຫນ່ວຍ ທີ່ມີ EER ຢ່າງນ້ອຍຢ່າໃຫ້ຫລຸດ ກ .

ການປະກັນຂອງເຄື່ອງນັ້ນກໍອາດຈະສຳຄັນຄືກັນ ຄ່າສ້ອມແປງຍາມເຄື່ອງເພດເປັນຄ່າທີ່ແພງຫຼາຍ ເພາະສະນັ້ນຂໍໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າເຄື່ອງນັ້ນມີການປະກັນອັນດີເອົາໄວ້ສເມີ ( ເຄື່ອງຫຼາຍໆແບບມີການຄ້ຳ ປະກັນສຳຫຼັບທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ອາດຈະມີຜິດປົກກະຕິຮວມທັງຄ່າແຮງງານສ້ອມແປງແລະປະກັນ ໔ ຫຼື ໕ ປີ ສຳຫຼັບເຄື່ອງອາໄຫຼ່ກົດດັນອາກາດ ) .

ໃຫ້ພາກັນເຂົ້າໃຈເອົາໄວ້ວ່າຣາຄາຂາຍທັງຫມົດຂອງເຄື່ອງອາຍເຢັນນັ້ນບໍ່ໄດ້ຮ່ວມຄ່າແຮງງານ ຕິດຕັ້ງເລີຍ ເພາະສະນັ້ນຂໍໃຫ້ທຸກຄົນຮູ້ເອົາໄວ້ ຍາມທີ່ທ່ານຄິດວ່າທ່ານໄດ້ຊື້ເຄື່ອງດີແຕ່ແລ້ວກໍຮູ້ວ່າ ທ່ານຈະຕ້ອງໄດ້ເຮັດສັຽເກິ່ງ \$ ໔໐ ຕື້ມເພື່ອຕິດຕັ້ງໃສ່ ການຕິດຕັ້ງເຄື່ອງອາຍເຢັນຂນາດນ້ອຍເປັນ ເຮືອງ່າຍດາຍ ກ້າພວກທ່ານບໍ່ຄິດວ່າຈະຕິດຕັ້ງເອົາເຮືອງກໍຂໍໃຫ້ຕົກລົງກັນກັບເຈົ້າຂອງຮ້ານເກິ່ງ ເຮືອງຄ່າຕິດຕັ້ງເສັຽກ່ອນໆຈະຕົກລົງຊື້ເຄື່ອງນັ້ນ .

**ຕູ້ເຢັນ :** ຕູ້ເຢັນເປັນອີກເຄື່ອງໃຊ້ປະເພດນຶ່ງທີ່ໃຊ້ຟ້າງງານຫຼາຍທີ່ສຸດ ເນື່ອງຈາກວ່າ ມີຫຼາຍໆແບບຫຼາຍໆປະເພດເຫັນວ່າບໍ່ມີເຫດຜົນທີ່ຈະຕ້ອງຊື້ແນວທີ່ມີປະສິດ ທິພາບດີ.

- ໑/-ກົດຫມາຍຮັກບານກາງໃຫມ່ທີ່ຫາກໍນຳອອກໃຊ້ເຄື່ອງຕູ້ເຢັນທຸກໆຊນິດຈະ ຕ້ອງໃຫ້ມີຫມາຍໃສ່ວ່າເຄື່ອງດັ່ງກ່າວນັ້ນໃຊ້ຟ້າງງານຫຼາຍປານໃດຊຶ່ງຄຳ ນວນເປັນ ກິໂລວັດ-ຊົ່ວໂມງຕໍ່ເດືອນ ( Kwh/mo )
- ກິໂລວັດ-ຊົ່ວໂມງຕໍ່ເດືອນແມ່ນຫມາຍເຖິງປະຣິມານຟ້າງງານຂອງເຄື່ອງທີ່ ຈະຕ້ອງໃຊ້ແຕ່ລະເດືອນ . ເພາະສະນັ້ນ ອັຕຣາກິໂລວັດ-ຊົ່ວໂມງຕ່ຳເທົ່າ ໃດເຄື່ອງຊນິດນັ້ນກໍມີປະສິດທິພາບຫຼາຍເທົ່ານັ້ນ ແລະກ້າເຄື່ອງມີປະສິດທິ



ພາບສູງ ການໃຊ້ຂອງເຄື່ອງນັ້ນກໍ່ບໍ່ສັນເປືອງເງິນເທົ່າໃດ .

ຕາມທີ່ທ່ານ George Marrias ແຫ່ງກົມໄຟຟ້າເວົ້າວ່າກໍ່ຮວກັບເຄື່ອງຊົມດູແລະຂະໜາດຕ່າງໆ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ຄືອັດສະສ່ວນຂອງກິໂລວັດ-ຊົ່ວໂມງຕໍ່ເດືອນ :

ຊົມດູຂະໜາດ (ລູກບາດຟຸດ)	ປະລິມານພລັງງານທີ່ໃຊ້ (Kwh/mo)
14.2	111
15.6	119
17.6	131

ສໍາຫຼັບເຈົ້າຂອງເຮືອນຫົວໄປ .  
ພລັງງານທີ່ໃຊ້ແມ່ນໃຊ້ໄປທາງໃດແດ່ ?

53.5 o/o ສໍາຫຼັບເຮັດໃຫ້ເຮືອນອຸ່ມ

15.5 o/o ສໍາຫຼັບຕົ້ນນໍ້າ

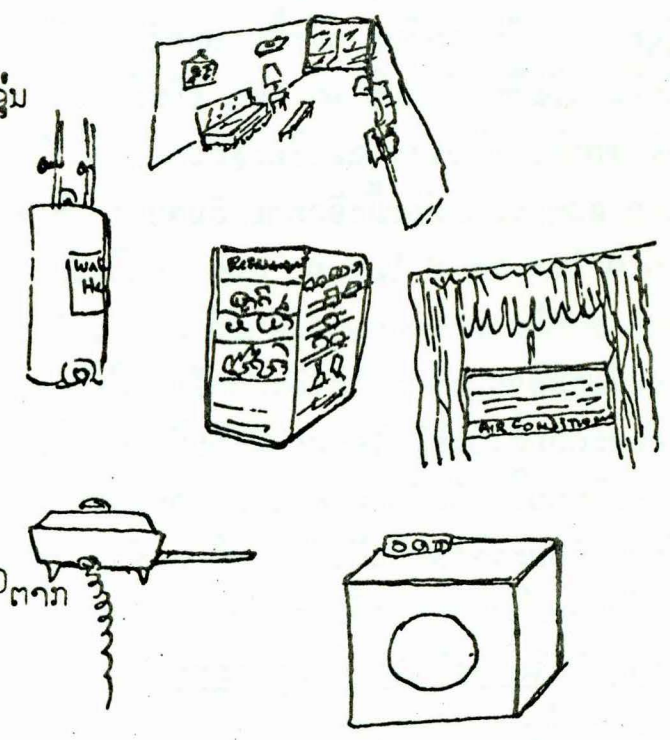
10.9 o/o ສໍາຫຼັບໄຕໂຟແລະອື່ນໆ

6.9 o/o ສໍາຫຼັບເຮັດໃຫ້ເຢັນ

5.9 o/o ສໍາຫຼັບເຄື່ອງອາຍເຢັນ

4.5 o/o ສໍາຫຼັບການຄົວກິນ

2.8 o/o ສໍາຫຼັບການໃຊ້ຂອງເຄື່ອງຕ່າກ



ເຮືອງຮາວກໍ່ຮວກັບການໃຊ້ພລັງງານພາຍໃນເຮືອນຕ່າງໆນີ້ໄດ້ຄັດເອົາມາຈາກປຶ້ມຄຸ້ມຂອງສະພາ  
ນະໂຍບາຍພລັງງານປະຈຳຣັດໄອໂອວາ ( Iowa Energy Policy Council ) ຊຶ່ງລາຍງານ  
ໂດຍ Stanford Research .

# ສູນກາງຮັບຮອງອົບຍົບເລີ່ມ ຜ່ອນການຊ່ອຍເຫລືອລົງກະ ຕຽມໃສ່ວັນທີ ໓໐ ກັນຍາ

ເພື່ອກະຕຽມໃສ່ ວັນທີ ໓໐ ກັນຍາ (ເຊດຕາມ) ເລີ່ມແຕ່ວັນທີ ໑໗ ມິຖຸນາ(ຊວງ)ໄປ ທາງ  
ສູນກາງຮັບຮອງອົບຍົບຂອງເຈົ້າຮັດເຮົາຈະໄດ້ຫລຸດຜ່ອນການຮັບໃຊ້ຊາວພີ່ມອງລົງເປັນລຳດັບໄປ .  
ທັງນີ້ພວກເຮົາບໍ່ໝາຍຄວາມວ່າຈະບໍ່ມີການຊ່ອຍເຫຼືອແລະຮັບໃຊ້ຊາວພີ່ມອງເລີຍແຕ່ຢ່າງໃດ ແຕ່  
ໝາຍຄວາມວ່າເພື່ອກະຕຽມສຳຫຼັບອານາຄົດຂອງຊາວອົບຍົບອິນໂດຈີນແລະຕິດຕໍ່ແຕ່ວຽກອັນຈຳເປັນ  
ກັບຜູ້ອຸປະຮັບແລະອົງການອື່ນໆ ເທົ່ານັ້ນ ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈຳຕ້ອງໄດ້ຈຳກັດວຽກການຂອງແຕ່ລະມື້ .

ດັ່ງນັ້ນ, ເລີ່ມຕົ້ນແຕ່ ວັນທີ ໑໗ ຊວງ ເປັນຕົ້ນໄປສາຍໂທຣະສັບບໍ່ເສັຽເງິນ ( Toll Free No )  
ຂອງທັງສອງທິມ (ທິມໄທດຳແລະທິມວຽດນາມ) ຈະໄດ້ຕັດບໍ່ໃຫ້ມີແຕ່ເວລາ ໘ ໂມງເຊົ້າ ຫາ  
໑ ໂມງ ແລງ ຂອງແຕ່ລະມື້ເຮັດການ ວັນຈັນ ຫາ ວັນສຸກ . ສາຍໂທຣະສັບດັ່ງກ່າວຈະໄດ້ເປີດແຕ່  
ເວລາ ໑ ໂມງ ຫາ ໔ ໂມງ ໓໐ ແລງ ເທົ່ານັ້ນສ່ວນຄອບຄົວທີ່ຢູ່ໃນເມືອງເດມ່ອນກໍຄືກັນຂໍຢ່າໄດ້  
ຕິສາຍມາທາງຫ້ອງການຂອງພວກເຮົາແຕ່ເວລາ ໘ ໂມງ ເຊົ້າ ຫາ ໑ ໂມງແລງ .

ການທີ່ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈະໄດ້ໃຊ້ເວລາຮັບໃຊ້ພີ່ມອງໄພ່ພຽງແຕ່ເຄິງມື້ເພື່ອກະຕຽມວຽກການ  
ໃຫ້ແລ່ນສະດວກຕໍ່ໄປສຳຫຼັບໂຄງການອົບຍົບທີ່ອາດຈະມີຂຶ້ນໃນພາຍຫນ້າແລະສຳຫຼັບປິດຫ້ອງການຮັບ  
ຮອງຊາວອົບຍົບນີ້ລົງກໍເນື່ອງດ້ວຍຜົນປະໂຫຍດຂອງຊາວອົບຍົບນັ້ນເອງ ເພາະສະນັ້ນກະລຸນາຢ່າໄດ້  
ຄິດວ່າພວກຂ້າພະເຈົ້າສະບໍ່ໄດ້ເສີຍເມີຍຕໍ່ພວກທ່ານເລີຍ . ພວກຂ້າພະເຈົ້າປະຕິບັດໄປກໍເພື່ອ  
ຄວາມດີບໍລິຫານດີຂອງອານາຄົດພວກທ່ານທຸກຄົນນັ້ນເອງ .

ຂໍໃຫ້ທຸກຄົນຈິດຈຳເອົາໄວ້ ຄື ກຳພວກທ່ານຕ້ອງການຢາກຈະຕິສາຍຫາພວກຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍໃຫ້  
ຕົມາໃນຣະຫວ່າງ ໑ ໂມງ ຫາ ໔ ໂມງ ໓໐ ແລງເທົ່ານັ້ນ . ຂໍຂອບໃຈ

# ແບບຟອມສໍາຮວດທີ່ຈະສົ່ງເຖິງ ຊາວອົພິບໍາອິນໂດຈີນ ແລະ ຜູ້ອຸປຸກັນ

ອີກບໍ່ພໍເທົ່າໃດພາຍລັງໜ້ານີ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈະໄດ້ຈັດສົ່ງແບບຟອມສໍາຮວດອັນຫຼ້າສຸດ ໄປໃຫ້ແຕ່  
ລະຄອບຄົວອົພິບໍາ (ວຽດນາມ , ໄທດໍາ ແລະ ລາວ) ແລະ ບັນດາຜູ້ອຸປຸກັນຕ່າງໆ . ຄໍາກາມໃນແບບ  
ຟອມນັ້ນໄດ້ກຳນົດກ່ຽວກັບເລື່ອງຮາວຕ່າງໆທີ່ກ່ຽວກັບການຕັ້ງຊີວິດໃໝ່ຂອງຊາວອົພິບໍາໃນຣະຍະເວລາ  
ສອງປີທີ່ຜ່ານມານັ້ນ .

ແບບຟອມສໍາຮວດດັ່ງກ່າວນີ້ສໍາຄັນຫຼາຍທີ່ສຸດ

ຈຸດປະສົງຂອງການໃຫ້ມີການສໍາຮວດນີ້ກໍເພື່ອຢັ້ງຢືນຜົນສໍາເລັດຂອງອົງການແລະຄົງການຕ່າງໆ  
ແລະເພື່ອປະເມີນຜົນໃໝ່ອີກຄວາມຕ້ອງການຂອງຊາວອົພິບໍາອິນໂດຈີນໃນຣັດໂອໂອວາຂອງເຮົາ .

ແບບຟອມສໍາຮວດດັ່ງກ່າວນີ້ມີຄວາມສໍາຄັນຫຼາຍທີ່ສຸດ ເພາະສະນັ້ນ ກະລຸນາອໍໃຫ້ພາກັນຕອບແລ້ວ  
ຈັດສົ່ງມາຍັງພວກຂ້າພະເຈົ້າໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້ .



GOVERNOR'S TASK FORCE  
For Indochinese Resettlement  
707 - E. Locust  
Des Moines, Ia. 50319

Bulk Rate  
U.S. Postage Paid  
Des Moines, Ia.  
Permit No. 1195

State Library  
Historical Bldg.  
Des Moines, Iowa 50319